## 

## Maternal Health and Life Experiences

**(English and Bangla)**

**DRAFT**

**FACE SHEET**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Cluster ID (K¬vóvi AvB wW) | |\_\_|\_\_|\_\_| |
| 2. Mother ID (gv‡qi AvB wW) | |\_\_|\_\_| |
| 3. ID of MT/FRA/FRO (mv¶vrKvi MÖnYKvixi AvB wW ) | |\_\_|\_\_| |
| 4. Name of MT/FRA/FRO (mv¶vrKvi MÖnYKvixi bvg) |  |
| 5. Date of Data Collection (mv¶vrKviMÖn‡Yi ZvwiL) | |\_\_|\_\_| **/** |\_\_|\_\_| **/** |\_\_|\_\_|\_\_|\_\_| |
| 6. Name of the respondent (DËi`vZvi bvg) |  |

| Household visit form (**Lvbv Rixc cwi`k©b**) | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | First visit | Second visit | Third visit | |
| Date (ZvwiL)  Result code (djvdj †KvW)\* |  |  |  | |
| Date of next visit  (cieZ©x mv¶v‡Zi ZvwiL) |  |  | Total visit  (**‡gvU cwi`k©b**) |  |
| Interview start time (mv¶vrKvi ïi“ Kivi mgq) | hr (N›Uv)  min (wgwbU) | hr (N›Uv)  min (wgwbU) | hr (N›Uv)  min (wgwbU) | |
| Interview end time  (mv¶vrKvi ‡kl Kivi mgq) | hr (N›Uv)  min (wgwbU) | hr (N›Uv)  (wgwbU) | hr (N›Uv)  (wgwbU) | |
| Total duration of interview  (mv¶vrKviMÖn‡Yi me©‡gvU mgq) | hr (N›Uv)  min (wgwbU) | hr (N›Uv)  min (wgwbU) | hr (N›Uv)  min (wgwbU) | |
| \* Result code (mv¶vrKviMÖn‡Yi djvd‡ji †KvW) | |  | | |
| Complete (m¤ú~Y©)......................................................01  Refused (Am¤§Z).......................................................02  Postponed (mention the reason) (¯’wMZ ) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_......................................03  (KviY D‡j­L Ki“b )  Incomplete (Am¤c~Y© )……………………….….…04 | | Household destroyed/ Nobody lives at the house (emZevox aŸsmcÖvß/ Lvwj) .................................................05  Respondent absent (DËi`vZv Abycw¯’Z).........................06  Refused to continue the interview (mv¶vrKvi Pvwj‡q †h‡Z Pvqwb)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.............................................. 07  (KviY D‡j­L Ki“b )  Others (mention the reason) (Ab¨vb¨) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_......................................................08  (KviY D‡j­L Ki“b ) | | |
| SUPERVISOR ID | | FIELD EDITOR ID | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECTION 1: RESPONDENT AND HER COMMUNITY** | | | | | | | | | | |
| QUESTIONS & FILTERS | | | | CODING CATEGORIES | | | | SKIP  TO | | |
| If you don’t mind, I would like to start by asking you a little about <COMMUNITY NAME>.  hw` wKQz g‡b bv K‡ib, Zvn‡j Avcbvi GB MÖvg/GjvKv m¤c‡K© Avwg wKQz cÖkœ Ki‡Z PvB| MÖv‡gi/GjvKvi bvg ...............................  *INSERT NAME OF COMMUNITY/VILLAGE/NEIGHBOURHOOD ABOVE AND IN QUESTIONS BELOW.*  *IF NO NAME, SAY "IN THIS COMMUNITY/VILLAGE/AREA" AS APPROPRIATE.*  wb‡Pi cÖkœ¸j‡Z MÖv‡gi/GjvKvi bvg D‡jøL K‡i cÖkœ Kiæb| hw` bvg bv \_v‡K, Zvn‡j h‡\_vchy³ ¯’v‡b ejyb ÒGBGjvKvq/MÖv‡gÓ| | | | | | | | |  | | |
|  | Do neighbours in COMMUNITY NAME generally tend to know each other well?  GB (GjvKvi bvg) GjvKvq, cÖwZ‡ewk‡`i g‡a¨ fvj Rvbv‡kvbv Av‡Q wK? | | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  DON’T KNOW (Rvwb bv) 8 | | | |  | | |
|  | If there were a street fight in COMMUNITY NAME would people generally do something to stop it?  hw` GB (GjvKvi bvg) GjvKvq iv¯Ívq ‡Kv‡bv SMov nq, gvbyl wK †mUv \_vgv‡bvi †Póv K‡i? | | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  DON’T KNOW (Rvwb bv) 8 | | | |  | | |
|  | If someone in your family suddenly fell ill or had an accident, would your neighbours offer to help?  hw` Avcbvi cwiev‡ii †KD nVvr Amy¯’ nq A\_ev Kv‡iv †Kv‡bv wec` nq, Zvn‡j Avcbvi cÖwZ‡ekxiv wK mvnv‡h¨i Rb¨ GwM‡q Avm‡e? | | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  DON’T KNOW (Rvwb bv) 8 | | | |  | | |
|  | What is your date of birth (day, month and year that you were born)?  Avcbvi Rb¥ZvwiL KZ?  (‡Kvb mv‡ji †Kvb gv†mi †Kvb w`b Avcwb R‡b¥‡Qb?) | | | DAY (w`b) [ ][ ]  DON’T KNOW (Rvwb bv)..................................98  MONTH (gvm) [ ][ ]  DON’T KNOW(Rvwb bv)..................................98  YEAR (eQi) [ ][ ][ ][ ]  DON’T KNOW (Rvwb bv)........ 9998 | | | |  | | |
|  | How old were you on your last birthday?  (MORE OR LESS)  Avcbvi eqm KZ? (AvbygvwbK) | | | AGE (YEARS)/ eqm (eQi) [ ][ ] | | | |  | | |
|  | How long have you been living continuously in COMMUNITY NAME?  GB GjvKvq Avcwb KZ eQi hver Av‡Qb? | | | NUMBER OF YEARS (eQi) ....[ ][ ]  LESS THAN 1 YEAR (1 eQ‡ii Kg) 00  LIVED ALL HER LIFE (mviv Rxeb GLv‡bB) 95 | | | |  | | |
| 107 | What is your religion?  Avcbvi ag© wK? | | | ISLAM (Bmjvg) 1  HINDUISM (wn›`y) 2  BUDDHISM (†eŠ×) ..............3  CHRISTIANITY (wLª÷vb) ...4  OTHER (Ab¨vb¨) (Specify) (wbw`©ó K‡i ejyb) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ .........................6 | | | |  | | |
| 108 | Can you read and write?  Avcwb wK co‡Z I wjL‡Z cv‡ib? | | | CAN READ ONLY (ïay co‡Z cv‡i) .......1  CAN WRITE ONLY (ïay wjL‡Z cv‡i) 2  CAN READ AND WRITE (wjL‡Z I co‡Z cv‡i) ...3  NONE (†KvbwUB cv‡ibv) 4 | | | |  | | |
|  | Have you ever attended school/ madrasha?  Avcwb wK KL‡bv ¯‹z‡j/ gv`ªvmvq cov‡kvbv K‡i‡Qb? | | | YES, SCHOOL (nu¨v, ¯‹z‡j) 1  YES, MADRASHA (nu¨v, gv`ªvmv) 2  YES, BOTH (nu¨v, Dfq) 3  NO (bv) 4  OTHER (Ab¨vb¨) (Specify) (wbw`©ó K‡i ejyb) **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** ...................6 | | | | ⇒ 111  ⇒ 111 | | |
|  | What is the highest class you completed?  Avcwb m‡ev©”P †Kvb †kÖYx cvk K‡i‡Qb?  ¯‹z‡j covi †gvU eQi MYbv Kiæb, †gwUªK cv‡ki ci cov‡kvbv K‡i \_vK‡j cÖwZ eQ‡ii Rb¨ 10-Gi mv‡\_ 1 †hvM w`‡q wjLyb|  ‡Kvb K¬vk cvk bv Ki‡j 00 wjLyb| | | | CLASS (‡kÖYx) [ ][ ] | | | |  | | |
|  | What kind of work do you mainly do?  Avcwb cÖavbZ wK ai‡bi KvR K‡ib? | | | NOT WORKING (‡Kvb KvR Kwi bv) …...……… 01  HOUSEWIFE (M„wnYx) …………………………02  STUDENT (QvÎ) ………………………………03  AGRICULTURAL WORK (K…wl KvR) .............04  HANDICRAFT (n¯Íwkí) ................................05  GARMENT WORKER (**Mv‡g©›Um Kg©x**) ..............06  DOMESTIC WORKER (**M„ncwiPvwiKv**) .............07  GOVT. SERVICE (miKvix **PvKzwi**).....................08  PRIVATE SERVICE (†emiKvix **PvKzwi**) ............09  SHOPKEEPER (**†`vKvb`vi**) ...........................10  TAILORING (**`wR©**) ......................................11  NURSE (**bvm©**) ...............................................12  DAY LABOUR (**w`bgRyi**) ..............................13  EARN MONEY AT HOME  (N‡i e‡m Avq DcvR©b Kwi) ..................................14  COOK (**ivuaywb**)................................................15  SMALL TRADE (**‡QvU e¨emv (†`vKvb`vi bq))**......16  OTHER (specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.......... 96 | | | |  | | |
|  | Where did you grow up?  Avcwb †Kv\_vq eo n‡q‡Qb?  PROBE: Before age 12 where did you live longest?  ‡cÖve Kiæb: Avcbvi 12 eQi eq‡mi Av‡M †Kv\_vq me‡P‡q †ewk mgq wQ‡jb? | | | THIS COMMUNITY/NEIGHBOURHOOD (GB GjvKvq /cvovq) 1  ANOTHER RURAL AREA/VILLAGE (Ab¨ MÖvgxb GjvKvq/MÖv‡g) 2  ANOTHER TOWN/CITY (Ab¨ kn‡i) 3  ANOTHER COUNTRY(Ab¨ †`‡k) 4  ANOTHER NEIGHBOURHOOD IN SAME TOWN (GKB kn‡ii Ab¨ cvovq) 5 | | | |  | | |
|  | Do any of your family of birth live close enough by that you can easily see/visit them?  Avcbvi Rb¥cwiev‡ii †KD wK Avcbvi Lye Kv‡Q Av‡Q hv‡`i Avcwb PvB‡jB †`L‡Z †h‡Z cv‡ib? | | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  LIVING WITH FAMILY OF BIRTH (Rb¥cwiev‡ii mv‡\_B evm Kwi) 3 | | | | **⇒ 115** | | |
|  | How often do you see or talk to a member of your family of birth? Would you say at least once a week, once a month, once a year, or never?  KZ Nb Nb Avcwb Avcbvi Rb¥cwiev‡ii m`m¨‡`i mv‡\_ †`Lv Ki‡Z A\_ev K\_v ej‡Z cv‡ib? Avcwb wK ej‡eb †h Avcwb Kgc‡¶ mßv‡n GKevi, gv‡m GKevi, eQ‡i GKevi †`Lv Ki‡Z A\_ev K\_v ej‡Z cv‡ib, bvwK KL‡bvB cv‡ib bv? | | | AT LEAST ONCE A WEEK (Kgc‡¶ mßv‡n GKevi) 1  AT LEAST ONCE A MONTH (Kgc‡¶ gv‡m GKevi) 2  AT LEAST ONCE A YEAR (Kgc‡¶ eQ‡i GKevi) 3  NEVER (HARDLY EVER) (KL‡bvB bv) 4 | | | |  | | |
|  | When you need help or have a problem, can you usually count on members of your family of birth for support?  Avcwb wK Avcbvi wec‡` Rb¥cwiev‡ii m`m¨‡`i Dci mvnv‡h¨i Rb¨ wbf©i Ki‡Z cv‡ib? | | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2 | | | |  | | |
|  | a. Do you regularly attend a group, organization or association?  Avcwb wK wbqwgZ †Kv‡bv Mªy‡c A\_ev †Kv‡bv ms¯’vq AskMÖnb K‡ib/m`m¨ wKbv?  IF NO, PROMPT:  Organizations like women’s or community groups, religious groups or political associations.  bv n‡j ‡cÖve Kiæb: †h †Kvb ai‡Yi gwnjv mwgwZ, ag©xq mwgwZ, ivR‰bwZK msNUb K‡ib wKbv?  IF YES:  hw` nu¨v nqt  What kind of group, organization or association?  †Kvb ai‡bi Mªy‡c A\_ev ms¯’vq Avcwb AskMÖnb K‡ib?  MARK ALL MENTIONED  PROBE IF NECESSARY TO IDENTIFY TYPE OF GROUP  cÖvß mKj DËi wPwýZ Kiæb `j ev msMV‡bi aib ey‡S †bIqvi Rb¨ cÖ‡qvR‡b †cÖve Kiæb | | NONE (bv)..........................**A** | | | **⇒ 117** | | | | | |
|  | | | b. How often do you attend? (ASK ONLY FOR EACH MARKED IN 116a)  KZ Nb Nb Avcwb AskMÖnb K‡ib? 116a †Z `vMvwš^Z cÖkœ¸†jv wRÁvmv Kiæb| | | | | | |
| At least once a week  Kgc‡¶ mßv‡n GKevi | At least once a month  Kgc‡¶ gv‡m  GKevi | At least once a year  Kgc‡¶ eQ‡i GKevi | | Never (hardly ever)  KL‡bvB  bv | |
| GRAMEEN BANK (MÖvgxb e¨vsK) B | | | 1 | 2 | 3 | | 4 | |
| BRAC (eª¨vK) C | | | 1 | 2 | 3 | | 4 | |
| BRDB(we.Avi.wW.we) D | | | 1 | 2 | 3 | | 4 | |
| ASHA(Avkv) E | | | 1 | 2 | 3 | | 4 | |
| PROSHIKA(cÖwkKv) F | | | 1 | 2 | 3 | | 4 | |
| MOTHER’S CLUB (gv‡q‡`i mwgwZ) G | | | 1 | 2 | 3 | | 4 | |
| ANY OTHER ORGANIZATION (such as microcredit): Ab¨ †Kvb cÖwZôvb........(‡hgb ÿz`ª FY) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ .......X | | | 1 | 2 | 3 | | 4 | |
|  | What is your current marital status? Are you currently married and living with partner, currently married but living away from partner, separated, deserted, divorced, widow, never married?  eZ©gv‡b Avcwb wK weevwnZ, weaev, ZvjvKcÖvßv, Avjv`v \_v‡Kb, bvwK cwiZ¨³v?  **eZ©gv‡b weevwnZ n‡j wR‡Ám Kiæb: Avcwb Ges Avcbwi ¯^vgx wK GKmv‡\_ \_v‡Kb?** | | CURRENTLY MARRIED AND LIVING WITH  PARTNER (eZ©gv‡b weevwnZ, ¯^vgxi mv‡\_ \_v‡Kb)....................1  CURRENTLY MARRIED BUT LIVING AWAY  FROM PARTNER (eZ©gv‡b weevwnZ wKš‘ `~‡i \_v‡Kb).............2  SEPARATED (Avjv`v \_v‡Kb).............................................3  DESERTED (cwiZ¨³/ ¯^vgx †Q‡o P‡j †M‡Q)........................4  DIVORCED(ZvjvKcÖvß)...................................................5  WIDOW (weaev)...............................................................6 | | | | | | | **⇒119**  **⇒119**  **⇒119** |
| 118 | Was the divorce/separation initiated by you, by your husband/partner, or did you both decide that you should separate?  ZvjvK/Avjv`v \_vKvi m~ÎcvZ wK Avcbvi gva¨‡g, Avcbvi ¯^vgxi gva¨‡g, bvwK Avcbv‡`i `yBR‡bi wm×všÍ †h Avcbv‡`i Avjv`v \_vKv DwPZ? | | RESPONDENT(DËi`vZv) 1  HUSBAND (¯^vgx) 2  BOTH (RESPONDENT AND PARTNER) (DfqB[DËi`vZv I m½x]) 3  OTHER(Ab¨vb¨) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 6 | | | | | | |  |
| 119 | The next few questions are about your current or most recent partnership. Do/did you live with your husband/partner’s parents or any of his relatives?  cieZ©x cÖkœ¸‡jv Avcbvi eZ©gvb/me©‡kl m¤cK© wb‡q| Avcwb wK Avcbvi ¯^vgxi wcZvgvZv ev Ab¨ †Kv‡bv AvZ¥x‡qi mv‡\_ emevm Ki‡Qb/Ki‡Zb? | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2 | | | | | | |  |
| 120 | IF CURRENTLY WITH HUSBAND: Do you currently live with your parents or any of your relatives?  hw` eZ©gv‡b ¯^vgxi mv‡\_ \_v‡K: Avcwb wK eZ©gv‡b Avcbvi wcZvgvZv A\_ev Avcbvi Ab¨ †Kv‡bv AvZ¥x‡qi mv‡\_ emevm Ki‡Qb?  IF NOT CURRENTLY WITH HUSBAND: Were you living with your parents or relatives during your last relationship?  hw` eZ©gv‡b ¯^vgxi mv‡\_ bv \_v‡Kt Avcbvi me©‡kl ¯^vgxi mv‡\_ hLb wQ‡jb, ZLb wK Avcbvi wcZvgvZv A\_ev Avcbvi Ab¨ †Kv‡bv AvZ¥x‡qi mv‡\_ emevm Ki‡Zb? | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2 | | | | | | |  |
| 121 | Does/did your husband/partner have any other wives while being married (having a relationship) with you?  Avcwb weevwnZ \_vKv Ae¯’vq Avcbvi ¯^vgxi wK Ab¨ †Kv‡bv ¯¿x Av‡Q ev wQj? | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER (Rvbv †bB/ g‡b †bB)  8 | | | | | | | ⇒124  ⇒124 |
| 122 | How many wives does/did he have (including yourself)?  Avcwb mn Dbvi KqRb ¯¿x Av‡Q/wQj? | | NUMBER OF WIVES (¯¿xi msL¨v) [ ][ ]  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER (Rvbv †bB/ g‡b †bB)  98 | | | | | | | **⇒124** |
| 123 | Are/were you the first, second..... wife?  Avcwb KZ b¤^i ¯¿x? | | NUMBER /POSITION (msL¨v/¯’vb) [ ][ ]  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER (Rvbv †bB/ g‡b †bB) 98 | | | | | | |  |
| 124 | Did you yourself choose your current/most recent husband, did someone else choose him for you, or did he choose you?  Avcwb wb‡R wK Avcbvi eZ©gvb/‡kl ¯^vgx cQ›` K‡iwQ‡jb, Ab¨ †KD Avcbvi Rb¨ cQ›` K‡iwQj bvwK Dwb Avcbv‡K cQ›` K‡iwQj?  IF SHE DID NOT CHOOSE HERSELF, PROBE:  Who chose your current/most recent husband for you?  hw` †m wb‡R cQ›` bv K‡i \_v‡K Zv‡K †cÖve Kiæb:  †K Avcbvi eZ©gvb ¯^vgx‡K cQ›` K‡i w`‡qwQj? | | BOTH CHOSE (AvcbvivB `yÕRb `yÕRb‡K cQ›` K‡iwQ‡jb) 1  YOU CHOSE AND PARTNER AGREED (Avcwb cQ›` K‡iwQ‡jb Ges †m ivRx n‡qwQj) 2  YOUR FAMILY CHOSE AND YOU AGREED (cwiev‡ii cQ‡›` we‡q K‡iwQ‡jb Ges Avcbvi gZ wQj) 3  YOUR FAMILY CHOSE AND YOU DID NOT AGREED (cwievi cQ›` K‡iwQj wKš‘ Avcbvi gZwQj bv)………………………………..4  PARTNER CHOSE AND YOU AGREED (†m cQ›` K‡iwQj Ges Avcbvi gZ wQj) 5  PARTNER CHOSE AND YOU DID NOT AGREED(†m cQ›` K‡iwQj Ges Avcbvi gZ wQjbv)...................................6  PARTNER’S FAMILY CHOSE  (m½xi cwievi cQ›` K‡i‡Q) ................................7  OTHER: (Ab¨vb¨) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 0 | | | | | | | 126  126 |
| 125 | Before the marriage with your current /most recent husband, were you asked whether you wanted to marry him or not?  Avcbvi (eZ©gvb) ¯^vgxi mv‡\_ we‡qi K\_v evZ©v Pjvi mgq Avcbv‡K wK wR‡Ám Kiv n‡qwQj †h Avcwb Zv‡K we‡q Ki‡Z Pvb wK bv? | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER (Rvbv †bB/ g‡b †bB)  8 | | | | | | |  |
| 126 | Was there a demand for dowry during and/or after your marriage?  Avcbvi we‡qi mgq ev we‡qi c‡i wK †Kvb ai‡bi †hŠZzK ev `vex `vIqv wQj? | | YES, DURING MARRIAGE (nu¨v, we‡qi mgq) ...............1  YES, AFTER MARRIAGE (nu¨v, we‡qi c‡i) ...................2  YES, BOTH DURING AND AFTER MARRIAGE (nu¨v, we‡qi mgq Ges we‡qi c‡i).......... .......................................3  NO (bv) ........................................................................4 | | | | | | | **201** |
| 127 | If you had to guess, what would you say was the total value of the dowry agreed during and/or your marriage?  Avcbvi we‡qi mgq ev we‡qi c‡i †h cwigvb †hŠZzK †`qvi K\_v n‡qwQj, UvKvq Zvi cwigvY KZ?  **(cy‡ivcywi mwVK bv n‡jI h\_vm¤¢e mwVK cwigv‡bi Rb¨ †cÖve Kiæb)** | | A. TK (during marriage)  (UvKv (we‡qi mgq))  DK (Rvwb bv) 999998  B. TK (after marriage)  (UvKv (we‡qi c‡i))  DK (Rvwb bv) 999998 | | | | | | |  |
| 128 | How much of the dowry has already been paid? All, partial or none?  GLb ch©šÍ wK cwigvY †hŠZzK †`qv n‡q‡Q? meUzKz, AvswkK, bvwK GK`g wKQyB †`qv nqwb? | | ALL PAID (meUzKz cwi‡kvwaZ) 1  PARTIALLY PAID (AvswkK cwi‡kvwaZ) 2  NONE PAID (GK`gB cwi‡kvwaZ bq) 3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER (Rvwb bv / g‡b †bB) 8  REFUSED/NO ANSWER (cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) ………………......9 | | | | | | |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECTION 2: GENERAL HEALTH** | | | | | | | | | | |
|  | | QUESTIONS & FILTERS | | CODING CATEGORIES | | | | | SKIP  TO | |
| I would now like to ask a few questions about your health and use of health services.  Avwg GLb Avcbv‡K Avcbvi ¯^v¯’¨ I Avcwb †h ¯^v¯’¨ †K‡›`ª Rvb †m wel‡q wKQz cÖkœ wRÁvmv Ki‡ev| | | | | | | | |  | |
|  | In general, would you describe your overall health as excellent, good, fair, poor or very poor?  mvavibfv‡e Avcwb wK ej‡eb †h Avcbvi ¯^v¯’¨ Lye fvj, fvj, ‡gvUvgywU, Lvivc bvwK Lye Lvivc? | | EXCELLENT (Lye fvj)......................................1  GOOD (fvj)......................................................2  FAIR (†gvUv‡gvwU).................................................3  POOR (Lvivc)....................................................4  VERY POOR (Lye Lvivc)....................................5 | | | | |  | |
|  | Now I would like to ask you about your health in the past 4 weeks.  GLb Avwg Avcbv‡K MZ Pvi mßv‡n Avcbvi ¯^v¯’¨ m¤ú©wKZ wKQz cÖkœ wRÁvmv Ki‡ev |  How would you describe your ability to walk around?  MZ Pvi mßv‡n Avcbvi nvUvPjv m¤ú©‡K Avcwb wK ej‡eb?  Read out the response options  ***(†KvW c‡o †kvbvb)*** | | NO PROBLEMS(†Kvb mgm¨v †bB)......................1  VERY FEW PROBLEMS (Lye Aí mgm¨v Av‡Q)...2  SOME PROBLEMS(wKQzUv mgm¨v Av‡Q)..............3  MANY PROBLEMS(A‡bK mgm¨v Av‡Q)............4 | | | | |  | |
|  | In the past 4 weeks did you have problems with performing usual activities, such as work, study, household, family or social activities?  MZ Pvi mßv‡n mvaviY (ˆ`bw›`b) KvR-Kg© Ki‡Z Avcbvi wK †Kvb Amyweav n‡q‡Q? D`vniY:  Ni‡`v‡ii KvR Kiv, cwievi I mgv‡Ri bvbv Kv†R †hvM †`Iqv, cov‡kvbv Kiv?  Read out the response options  ***(†KvW c‡o †kvbvb)*** | | NO PROBLEMS(†Kvb mgm¨v †bB).........................1  VERY FEW PROBLEMS (Lye Aí mgm¨v Av‡Q).....2  SOME PROBLEMS(wKQzUv mgm¨v Av‡Q)................3  MANY PROBLEMS(A‡bK mgm¨v Av‡Q)..............4 | | | | |  | |
|  | In the past 4 weeks have you been in pain or discomfort?  MZ Pvi mßv‡n Avcbvi kix‡i wK †Kvb e¨\_v ev A¯^w¯Ín‡q‡Q ?  Read out the response options  ***(†KvW c‡o †kvbvb)*** | | NO PAIN OR DISCOMFORT(†Kvb e¨v\_v/ Amyweav †bB)................................................................1  SLIGHT PAIN OR DISCOMFORT(Lye Aí e¨v\_v )........................................................................2  MODERATE PAIN OR DISCOMFORT(†gvUv‡gvwU e¨v\_v)..........................3  SEVERE PAIN OR DISCOMFORT(‡ekx e¨v\_v).....................................................................4  EXTREME PAIN OR DISCOMFORT(A‡bK ‡ekx e¨v\_v)....................................................................5 | | | | |  | |
|  | In the past 4 weeks have you had problems with your memory or concentration? MZ Pvi mßv‡n Avcbvi wKQy g‡b ivL‡Z ev g‡b Ki‡Z A\_ev †Kvb wKQy‡Z gb‡hvM w`‡Z wK †Kvb mgm¨v n‡q‡Q?  Read out the response options  ***(†KvW c‡o †kvbvb)*** | | NO PROBLEMS(†Kvb mgm¨v †bB).........................1  VERY FEW PROBLEMS (Lye Aí mgm¨v)............2  SOME PROBLEMS(wKQzUv mgm¨v)........................3  MANY PROBLEMS(A‡bK mgm¨v).....................4 | | | | |  | |
|  | In the past 4 weeks, have you taken medication: MZ Pvi mßv‡n Avcwb wK †Kvb Jla †L‡q‡Qb?  FOR EACH, IF YES PROBE:  cÖ‡Z¨KwUi Rb¨, hw` nu¨v nq †cÖve Kiæb:  How often? Once or twice, a few times or many times? KZ evi? GK wK `yB evi, †ek K‡qK evi ev A‡bK evi? | |  | |  |  |  |  | |
| NO  bv | | ONCE OR TWICE  GK wK `yB evi | A FEW TIMES  †ek K‡qK evi | MANY TIMES A‡bK evi |
| 1. To help you calm down or sleep? Avcbvi Aw¯’iZv Kgv‡bvi Rb¨ A\_ev Ny‡gi Rb¨? | | 1 | | 2 | 3 | 4 |
| 1. To relieve pain? e¨v\_v Kgv‡bvi Rb¨? | | 1 | | 2 | 3 | 4 |
| 1. To help you not feel sad or depressed?   Avcbvi gb Lvivc ev welbœZv Kgv‡bvi Rb¨? | | 1 | | 2 | 3 | 4 |
|  | In the past 4 weeks, did you consult a doctor or other professional or traditional health worker because you yourself were sick?  MZ Pvi mßv‡n Avcbvi Amy¯’Zvi Rb¨, Avcwb wK †Kvb Wv³vi ev Ab¨ ‡Kvb wPwKrm‡Ki civgk© wb‡q‡Qb?  IF YES: Whom did you consult?  hw` nu¨v nq: Kvi Kv‡Q Avcwb civgk© wb‡q‡Qb?  PROBE: Did you also see anyone else?  †cÖve Kiæb: Ab¨ Kvi Kv‡Q Avcwb civgk© wb‡q‡Qb ? | | NO ONE CONSULTED (Kv‡iv civgk© †bq wb)......A  DOCTOR (Wv³vi)...............................................B  NURSE/ MIDWIFE (bvm©/ avÎx) ..........................C  Govt. Health Worker (miKvix ¯^v¯’¨Kgx©)...............D  NGO Health Worker (Gb.wR.I ¯^v¯’¨Kgx©)...............E  COUNSELLOR(civgk© `vZv)...............................F  PHARMACIST(Jla we‡µZv)..............................G  TRADITIONAL HEALER (mbvZb wPwKrmK).......H  TRADITIONAL BIRTH ATTENDANT (`vB)...I  OTHER:(Ab¨vb¨)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_....X | | | | |  | |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECTION 3: REPRODUCTIVE HEALTH** | | | | | |
| Now I would like to ask about all of the children that you may have given birth to during your life.  Avwg GLb Avcbv‡K Avcbvi mviv Rxe‡bi †gvU Rb¥ †bIqv ev”Pv m¤ú‡K© wRÁvmv Kie | | | | |  |
|  | | QUESTIONS & FILTERS | CODING CATEGORIES | | SKIP  TO |
|  | | How many children have you given birth to that were alive when they were born? (INCLUDE BIRTHS WHERE THE BABY DIDN’T LIVE FOR LONG)  Avcwb KZ¸‡jv RxweZ mšÍvb Rb¥ w`‡q‡Qb? (‡cÖÖve Kiæbt Ggb †Kvb †Q‡j ev †g‡q, †h Rb¥ ‡bqvi ci †Ku‡`wQj ev hvi g‡a¨ Rxe‡bi j¶Y †`Lv wM‡qwQj) | NUMBER OF CHILDREN BORN [ ][ ]  **RxweZ** Rb¥ †bIqv ev”Pvi msL¨v | |  |
|  | | How many children do you have, who are alive now?  RECORD NUMBER  Avcbvi KqRb ev”Pv GL‡bv RxweZ Av‡Q? | CHILDREN [ ][ ]  ev”Pvi msL¨v | |  |
|  | | Have you ever given birth to a boy or a girl who was born alive, but later died? This could be at any age.  IF NO, PROBE: Any baby who cried or showed signs of life but survived for only a few hours or days?  Avcbvi wK KLbI mšÍvb RxweZ Rb¥ †bIqvi ci gviv wM‡qwQj?  (‡cÖÖve Kiæbt Ggb †Kvb †Q‡j ev †g‡q, †h Rb¥ ‡bqvi ci †Ku‡`wQj ev hvi g‡a¨ Rxe‡bi j¶Y †`Lv wM‡qwQj, wKš‘ c‡i gviv †M‡Q|) | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2 | | **⇒**305 |
|  | | a) How many sons have died?  KZRb †Q‡j gviv †M‡Q?   1. How many daughters have died?   KZRb †g‡q gviv †M‡Q?  (THIS IS ABOUT ALL AGES)  (GB **mg¯Í** wnmve †h‡Kvb eq‡mi n‡Z cv‡i)  IF NONE ENTER ‘00’  hw` GKUvI bv '00' | a) SONS DEAD (g„Z †Q‡ji msL¨v) [ ][ ]  b) DAUGHTERS DEAD (g„Z †g‡qi msL¨v)  [ ][ ] | |  |
|  | | How many times have you been pregnant? Include pregnancies that did not end up in a live birth, and if you are pregnant now, your current pregnancy?  A vcwb mviv Rxe‡b †gvU KZevi Mf©aviY K‡i‡Qb|  (Mf©avi‡Yi djvdj hvB †nvK bv †Kv‡bv Ges Avcwb eZ©gv‡b Mf©eZx n‡q \_vK‡j ZvI wnmve Kiæb|)  PROBE: How many pregnancies were with twins, triplets?  G‡`i g‡a¨ KZ¸‡jv Mf©aviY wØRgR I wÎRgR wQj| | a)TOTAL NO. OF PREGNANCIES (Mf©avi‡Yi †gvU msL¨v) [ ][ ]  b) PREGNANCIES WITH TWINS (wØ-RgR Mf©avi‡Yi msL¨v) [ ]  c) PREGNANCIES WITH TRIPLETS (wÎ-RgR Mf©avi‡Yi msL¨v) [ ] | |  |
|  | | Have you ever had a pregnancy that miscarried, or ended in a stillbirth?  Avcbvi wK KL‡bv Mf©cvZ/Mf©bó, Gg Avi, AvB BD wW (ev”Pv †c‡U gviv hvIqv) A\_ev g„Z ev”Pv n‡qwQj?  PROBE: How many times did you miscarry, how many times did you have a stillbirth, and how many times did you abort?  ***‡cÖve Kiæb*** t KZevi Mf©cvZ/Mf©bó n‡q‡Q? KZevi Gg Avi n‡q‡Q? KZevi AvB BD wW (ev”Pv †c‡U gviv hvIqv) n‡q‡Q? KZevi g„Z ev”Pv Rb¥ n‡q‡Q?  IF NONE ENTER ‘00’  hw` GKUvI bv '00' | a) MISCARRIAGES (Mf©cvZ/Mf©bó) [ ][ ]  b) MR (Gg Avi) ................................ [ ][ ]  c) IUD (AvB BD wW) ............................[ ][ ]  d) STILLBIRTH (g„Z ev”Pv) [ ][ ] | |  |
|  | | Are you pregnant now?  Avcwb wK eZ©gv‡b Mf©eZx? | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  MAYBE (m¤¢eZ) 3 | | **⇒ A**  **⇒ B**  **⇒ B** |
| **DO EITHER A OR B: IF PREGNANT NOW ==>**  **eZ©gv‡b Mf©eZx n‡j ==>**  IF NOT PREGNANT NOW ==>  eZ©gv‡b Mf©eZx bv n‡j ==>  VERIFY THAT ADDITION ADDS UP TO THE SAME FIGURE. IF NOT, PROBE AGAIN AND CORRECT.  ‡hvMdj ¸‡jv wgwj‡q †`Lyb| bv wgj‡j 301, 305, 306 Ges 307 G wM‡q ms‡kvab Kiæb| | | | | 1. **[301] \_\_\_\_ + [306 a+b+c+d] \_\_\_\_\_ + 1 =\_\_\_**   **[305a] \_\_\_\_\_+ [305b] \_\_\_\_ + [ 2x305c] \_\_\_\_ = \_\_\_**   1. **[301] \_\_\_\_ + [306 a+b+c+d] \_\_\_\_\_ =\_\_\_**   **[305a] \_\_\_\_\_+ [305b] \_\_\_\_ + [ 2x305c] \_\_\_\_ = \_\_\_** | |
|  | Have you ever used anything, or tried in any way, to delay or avoid getting pregnant?  Avcwb ev Avcbvi ¯^vgx wK KLbI ev”Pv bv nIqvi Rb¨ A\_ev †`ix‡Z ev”Pv †bevi Rb¨ †Kvb c×wZ e¨envi K‡i‡Qb? | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2 | | ⇒401 |
|  | Are you currently doing something, or using any method, to delay or avoid getting pregnant?  Avcwb ev Avcbvi ¯^vgx wK eZ©gv‡b †Kv‡bv Rb¥ wbqš¿Y c×wZ e¨envi Ki‡Qb? | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  NA/ CURRENTLY PREGNANT (cÖ‡hvR¨ bq/eZ©gv‡b **Mf©eZx)** .............................................7 | | ⇒ 401  ⇒ 401 |
|  | What (main) method are you currently using?  Avcwb ev Avcbvi ¯^vgx eZ©gv‡b †Kvb c×wZ (cÖavbZ) e¨envi Ki‡Qb?  IF MORE THAN ONE, ONLY MARK MAIN METHOD  **GKvwaK c×wZ e¨envi Ki‡j ïaygvÎ cÖavb c×wZ †bvU Kiæb** | | PILL/TABLETS(wcj/Jla/ewo) 01  CONDOMS(KbWg) 02  INJECTABLES(Bb‡RKkb) 03  IMPLANTS (NORPLANT)( Bgcø¨v›U) 04  IUCD(AvBBDwmwW) 05  FEMALE STERILIZATION(eÜ¨vZ¡KiY (gwnjv)  ) 06  MALE STERILIZATION(eÜ¨vZ¡KiY (cyi“l)  ) 07  CALENDAR/MUCUS METHOD(K¨v‡jÛvi/wgDKvm c×wZ) 08  WITHDRAWAL(AvRj ev cÖZ¨vnvi) 09  HERBS(Jlwa MvQ) 10  OTHER:(Ab¨vb¨)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 96 | |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECTION 4: CHILDREN** | | | | | | | | |
| Name of the study child  M‡elYvi AšÍf©y³ ev”Pvi bvg \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | |  | |
|  | QUESTIONS & FILTERS | CODING CATEGORIES | | | | SKIP  TO | |
|  | I would like to ask you about your experience when you were pregnant (index child pregnancy). At the time you became pregnant with this child (NAME), did you want to become pregnant then, did you want to wait until later, did you want no (more) children, or did you not mind either way?  Avwg Avcbvi Mf©avib m¤ú‡K© (M‡elYvi AšÍf©y³ ev”Pv M‡f© \_vKvKvwjb mgq) Rvb‡Z PvB| Avcwb hLb GB ev”Pv (bvg) M‡f© aviY Ki‡jb ZLb wK Avcwb Mf©eZx n‡Z ‡P‡qwQ‡jb? bvwK Av‡iv †`wi Ki‡Z †P‡qwQ‡jb? ev Avi †Kv‡bv ev”Pv wb‡Z Pvb wb A\_ev Ab¨ wKQz †f‡ewQ‡jb? | BECOME PREGNANT THEN (ZLb Mf©aviY †P‡qwQjvg) 1  WAIT UNTIL LATER(†`ix Ki‡Z †P‡qwQjvg) 2  NOT WANT CHILDREN(ev”Pv wb‡Z PvBwb) 3  NOT MIND EITHER WAY(‡KvbUv‡ZB AvcwË wQj bv) 4 | | | |  | |
|  | At the time you became pregnant with this child (NAME), did your husband/partner want you to become pregnant then, did he want to wait until later, did he want no (more) children at all, or did he not mind either way?  Avcwb hLb GB ev”Pv (ev”Pvi bvg) †K Mf©aviY Ki‡jb ZLb wK Avcbvi ¯^vgx †P‡qwQ‡jb †h Avcwb Mf©eZx ‡nvb A\_ev wZwb Av‡iv †`wi Ki‡Z ‡P‡qwQ‡jb A\_ev wZwb wK Avi †Kv‡bv ev”Pv wb‡Z Pvb wb? bvwK ‡KvbUv‡ZB Zvi AvcwË wQj bv? | BECOME PREGNANT THEN(ZLb Mf©aviY †P‡qwQ‡jb) 1  WAIT UNTIL LATER(†`ix Ki‡Z †P‡qwQ‡jb) 2  NOT WANT CHILDREN(ev”Pv wb‡Z Pvb wb) 3  NOT MIND EITHER WAY(‡KvbUv‡ZB AvcwË wQj bv) 4  DON’T KNOW (Rvwbbv) ........8 | | | |  | |
|  | When you were pregnant with this child (NAME), did you see anyone for an antenatal check?  IF YES: Whom did you see?  Anyone else?  MARK ALL THAT APPLY  GB ev”Pv (ev”Pvi bvg) hLb M‡f©/†c‡U wQj, ZLb Mf©Kvjxb †gwW‡Kj †PKAv‡ci Rb¨ Avcwb Kv‡K †`wL‡qwQ‡jb?  (DËi nu¨v n‡j) Kv‡K †`wL‡qwQ‡jb? | NO ONE (KvD‡K bv) A  DOCTOR(Wv³vi) B  OBSTETRICIAN/GYNAECOLOGIST(avÎxwe`¨vwekvi`/¯¿x†ivMwekvi`) C  NURSE/MIDWIFE(†mweKv/avÎx) D  FWV/CSBA/SBA/MA/SACMO (miKvix ¯^v¯’¨ Kg©x)...................E  NGO HEALTH WORKER (Gb.wR.I.¯^v¯’¨ Kg©x).....................F  VILLAGE DOCTOR(cjøx wPwKrmK).....................G  TRADITIONAL BIRTH ATTENDANT (`vB) H  OTHER: (Ab¨vb¨)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ X | | | |  | |
|  | Did your husband/partner stop you, encourage you, or have no interest in whether you received antenatal care for your pregnancy?  Avcbvi ¯^vgx wK Avcbvi GB Mf©Kvjxb ‡mev wb‡Z evav w`‡qwQ‡jb, DrmvwnZ K‡iwQ‡jb bvwK GB wel‡q †Kv‡bv AvMÖn †`Lvbwb? | STOP(evav w`‡qwQ‡jb) 1  ENCOURAGE(DrmvwnZ K‡iwQ‡jb) 2  NO INTEREST(†Kv‡bv AvMÖn †`Lvbwb) 3 | | | |  | |
|  | When you were pregnant with this child, did your husband/partner have preference for a son, a daughter or did it not matter to him whether it was a boy or a girl?  Avcwb hLb GB ev”PvwU‡K M‡f© aviY Ki‡jb Avcbvi ¯^vgx wK †P‡qwQ‡jb ev”Pv †Q‡j †nvK bv †g‡q †nvK? bvwK †Q‡j †g‡q †Kv‡bv †Kv‡bvUv‡ZB AvcwË wQj bv? | SON (†Q‡j) 1  DAUGHTER (†g‡q) 2  DID NOT MATTER (†Kv‡bvUv‡ZB AvcwË wQj bv) 3  DON’T KNOW (Rvwbbv) 8 | | | |  | |
|  | Were you given a (postnatal) check-up at any time during the 6 weeks after delivery?  ev”Pv cÖm‡ei Qq mßv‡ni g‡a¨ Avcwb wK †Kv‡bv cÖme cieZx© ‡mev wb‡qwQ‡jb? | YES(n¨uv) 1  NO (bv) **2**  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER(Rvwbbv/g‡b ‡bB) 8 | | | |  | |
|  | Do you have any children aged between 5 and 12 years? How many? (include 5-year-old and 12-year-old children)  05 †\_‡K 12 eQ‡ii Avcbvi KZRb ev”Pv Av‡Q? (05 I 12 eQ‡ii ev”PvI AšÍf©y³ Kiæb) | NUMBER (msL¨v) [ ][ ]  NONE (bvB) **00** | | | | **⇒501** | |
|  | 1. How many are boys?   GB ev”Pv‡`i g‡a¨ †Q‡j KZRb   1. How many are girls?   GB ev”Pv‡`i g‡a¨ †g‡q KZRb | a) BOYS(†Q‡j) [ ]  b) GIRLS(†g‡q) [ ] | | | |  | |
|  | How many of these children (ages 5-12 years) currently live with you?  GB ev”Pv‡`i g‡a¨ KZRb †Q‡j Ges KZRb †g‡q GLb Avcbvi mv‡\_ emevm Ki‡Q?  PROBE:   1. How many boys? 2. How many girls? | a) BOYS(†Q‡j) [ ]  b) GIRLS(†g‡q) [ ]  IF “0” FOR BOTH SEXES **⇒**  hw` †Q‡j Ges †g‡q Df‡qi msL¨v "0" nq | | | | **⇒501** | |
|  | Do any of these children (ages 5-12 years):  GB †Q‡j‡g‡q‡`i (05 I 12 eQ‡ii) g‡a¨ †KD wK:   1. Have frequent nightmares? Nb Nb `yt¯^cœ †`‡L? 2. Suck their thumbs or fingers? e„×v½yjx/Ab¨ †Kv‡bv Av½yj †Pv‡l? 3. Wet their bed often? cÖvqB weQvbvq cÖmªve K‡i wfwR‡q ‡`q? 4. Are any of these children very timid or withdrawn? Lye fxZz A\_ev jvRyK?   e) Are any of them aggressive with you or other children? Avcbvi mv‡\_ A\_ev Ab¨ ev”Pv‡`i mv‡\_ DMÖ AvPiY K‡i \_v‡K? | 1. NIGHTMARES   `yt¯^cœ   1. SUCK THUMB   e„×v½ywj †Pvlv   1. WET BED   weQvbv †fRv‡bv   1. TIMID   fxZz   1. AGGRESSIVE   DMÖ AvPiY | YES  n¨uv  1  1  1  1  1` | NO  bv  2  2  2  2  2 | DK  Rvwbbv  8  8  8  8  8 |  | |
|  | Of these children (ages 5-12 years), how many of your boys and how many of your girls have ever run away from home?  GB ev”Pv‡`i g‡a¨ KZRb †Q‡j ev †g‡q evwo †\_‡K KL‡bv cvwj‡q‡Q?  IF NONE ENTER ‘0’  hw` †KD bv nq Zvn‡j '00' | a) NUMBER OF BOYS RUN AWAY [ ]  cvjv‡bv †Q‡ji msL¨v  b) NUMBER OF GIRLS RUN AWAY [ ]  cvjv‡bv †g‡qi msL¨v | | | |  | |
|  | Of these children (ages 5-12 years), how many of your boys and how many of your girls are studying/in school?  GB †Q‡j‡g‡q‡`i (05 I 12 eQ‡ii) g‡a¨ KZRb †Q‡j Ges †g‡q we`¨vj‡q covïbv Ki‡Q? | a) BOYS [ ]  †Q‡j  b) GIRLS [ ]  †g‡q  IF “0” FOR BOTH SEXES **⇒**  hw` †Q‡j Ges †g‡q Df‡qi msL¨v "0" nq | | | | **⇒501** | |
|  | Have any of these children had to repeat (failed) a year at school?  GB †Q‡j‡g‡q‡`i (05 I 12 eQ‡ii) g‡a¨ †KD wK we`¨vj‡q GKB †kªYx‡Z `yÕ eQi †\_‡K‡Q?  MAKE SURE ONLY CHILDREN AGED 5-12 YEARS. | YES(n¨uv) 1  NO (bv) 2 | | | |  | |
|  | Have any of these children stopped school for a while or dropped out of school?  GB †Q‡j‡g‡q‡`i (05 I 12 eQ‡ii) g‡a¨ ‡KD wK we`¨vjq †\_‡K S‡i †M‡Q? ev mvgwqK fv‡e covïbv eÜ wQj?  MAKE SURE ONLY CHILDREN AGED 5-12 YEARS. | YES(n¨uv) 1  NO (bv) 2 | | | |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECTION 5: STRESS AND DEPRESSION** | | | | | | | | | | | |
| **STRESS** | | | | | | | | | | | |
| No. | QUESTIONS & FILTERS | | CODING CATEGORIES | | | | | | | SKIP  TO | |
| The questions in this scale ask you about your feelings and thoughts during the last month. In each case, you will be asked to indicate *how often* you felt or thought a certain way. (Avwg GLb Avcbv‡K MZ GKgv‡m Avcbvi AbyfzwZ Ges wPšÍvfvebv m¤c‡K© wKQz cÖkœ Kie| cÖwZwU cÖ‡kœi Rb¨ Avcwb ej‡eb †h MZ GKgv‡m KZ NbNb Avcbvi †mB AbyfzwZ ev wPšÍv n‡qwQj|)  (cÖkœKvixt cÖwZwU cÖ‡kœi Rb¨ DËi`vZvi Kv‡Q Rvb‡Z Pvb †h MZ GKgv‡m Zvi .........( cÖkœ D‡jøL K‡i) KZ Nb Nb n‡qwQ‡jv/N‡UwQ‡jv? KLbB bv, K`vwPr, gv‡S g‡a¨, Nb Nb bvwK cÖvqB?) | | | | | | | | | | | |
|  |  | | Never  (KLbB bv) | | Almost Never (K`vwPr) | Sometimes (gv‡S g‡a¨) | Fairly Often (Nb Nb) | Very Often (cÖvqB) | | |  |
| 501 | In the last month, how often have you been upset because of something that happened unexpectedly?  MZ GKgv‡m †Kvb AcÖZ¨vwkZ NUbvi Rb¨ Avcwb KZ Nb Nb gvbwmK fv‡e wech©¯Í wQ‡jb - KLbB bv, K`vwPr, gv‡S g‡a¨, Nb Nb bvwK cÖvqB? | | 0 | | 1 | 2 | 3 | 4 | | |  |
| 502 | In the last month, how often have you felt that you were unable to control the important things in your life?  MZ GKgv‡m Avcbvi KZ Nb Nb g‡b n‡q‡Q †h, Avcwb Avcbvi wb‡Ri Rxe‡bi ¸iæZ¡cyb© †Kv‡bv wKQz wbqš¿b Ki‡Z cviwQ‡jb bv - KLbB bv, K`vwPr, gv‡S g‡a¨, Nb Nb bvwK cÖvqB? | | 0 | | 1 | 2 | 3 | 4 | | |  |
| 503 | In the last month, how often have you felt nervous and “stressed”?  MZ GKgv‡m Avcwb KZ Nb Nb wePwjZ wQ‡jb I gvbwmK Pvc Abyfe K‡i‡Qb - KLbB bv, K`vwPr, gv‡S g‡a¨, Nb Nb bvwK cÖvqB? | | 0 | | 1 | 2 | 3 | 4 | | |  |
| 504 | In the last month, how often have you felt confident about your ability to handle your personal problems?  MZ GKgv‡m KZ Nb Nb Avcbvi g‡b n‡q‡Q †h, Avcbvi e¨w³MZ mgm¨v Avcwb wb‡RB mgvavb Ki‡Z cvi‡eb - KLbB bv, K`vwPr, gv‡S g‡a¨, Nb Nb bvwK cÖvqB? | | 0 | | 1 | 2 | 3 | 4 | | |  |
| 505 | In the last month, how often have you felt that things were going your way?  MZ GKgv‡m Avcbvi KZ Nb Nb g‡b n‡q‡Q †h, mewKQz Avcwb †hfv‡e Pv‡”Qb †mfv‡eB n‡”Q - KLbB bv, K`vwPr, gv‡S g‡a¨, Nb Nb bvwK cÖvqB? | | 0 | | 1 | 2 | 3 | 4 | | |  |
| 506 | In the last month, how often have you found that you could not cope with all the things that you had to do?  MZ GKgv‡m KZ Nb Nb Avcbvi g‡b n‡q‡Q †h, †hme KvR Avcbv‡K Ki‡Z n‡qwQj Zv Avcwb wVKVvK gZ †kl Ki‡Z cv‡ibwb - KLbB bv, K`vwPr, gv‡S g‡a¨, Nb Nb bvwK cÖvqB? | | 0 | | 1 | 2 | 3 | 4 | | |  |
| 507 | In the last month, how often have you been able to control irritations in your life?  MZ GKgv‡m Avcwb KZ Nb Nb Avcbvi Rxe‡bi weiw³Ki welq¸‡jv wbqš¿b Ki‡Z m¶g n‡qwQ‡jb - KLbB bv, K`vwPr, gv‡S g‡a¨, Nb Nb bvwK cÖvqB? | | 0 | | 1 | 2 | 3 | 4 | | |  |
| 508 | In the last month, how often have you felt that you were on top of things?  MZ GKgv‡m KZ Nb Nb Avcbvi g‡b n‡q‡Q †h, Avcwb me‡P‡q fvj Av‡Qb - KLbB bv, K`vwPr, gv‡S g‡a¨, Nb Nb bvwK cÖvqB? | | 0 | | 1 | 2 | 3 | 4 | | |  |
| 509 | In the last month, how often have you been angered because of things that were outside of your control?  ‡Kv‡bvwKQz Avcbvi wbqš¿‡bi evwn‡i P‡j hvIqvq MZ GKgv‡m Avcwb KZ Nb Nb ivMvwš^Z n‡qwQ‡jb - KLbB bv, K`vwPr, gv‡S g‡a¨, Nb Nb bvwK cÖvqB? | | 0 | | 1 | 2 | 3 | 4 | | |  |
| 510 | In the last month, how often have you felt difficulties were piling up so high that you could not overcome them?  MZ GKgv‡m KZ Nb Nb Avcbvi g‡b n‡q‡Q †h, Avcbvi mgm¨v GZ †ewk wQj hv Avcwb mgvavb Ki‡Z cv‡ibwb - KLbB bv, K`vwPr, gv‡S g‡a¨, Nb Nb bvwK cÖvqB? | | 0 | | 1 | 2 | 3 | 4 | | |  |
|  | | Did anything unusual happen that bothered you during the last week?  MZ GK mßv‡n KZ w`b Ggb wKQz N‡U‡Q hv‡Z Avcwb wei³ n‡q‡Qb? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | Sometimes we don’t feel hungry. How many days did you not want to eat anything?  A‡bK mgq Avgiv ÿzav\_© Abyfe Kwi bv| MZ GK mßv‡n KZ w`b Avcbvi †Kvb wKQz †L‡Z B‡”Q nq wb ? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | How many days did you feel so down that nobody could cheer you up?  MZ GK mßv‡n KZ w`b Avcwb G‡Zv D`vwmb wQ‡jb ‡h Ab¨ †KD Avcbv‡K Avb›` w`‡Z cv‡iwb? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | Sometimes we feel that we’re no good and other times we feel that we’re just as good as everyone else.  How many days in the last week did you feel that you were just as good as other people?  gv‡S gv‡S Avgv‡`i g‡b nq †h Avwg fv‡jv bv, Avevi gv‡S gv‡S g‡b nq †h Avwg wVK Avi mevi gZB fv‡jv|  MZ GK mßv‡n KZ w`b Avcbvi GB iKg †j‡M‡Q †h Avcwb wVK Avi mevi gZB fv‡jv? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | How many days could you not do anything attentively?  MZ GK mßv‡n KZ w`b Avcwb gb‡hvM mnKv‡i †Kvb KvR Ki‡Z cv‡ibwb? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | How many days did you feel depressed?  MZ GK mßv‡n KZ w`b Avcwb nZvkvMÖ¯’ wQ‡jb? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | How many days did you feel that easy work was just too difficult to do?  MZ GK mßv‡n KZ w`b Avcbvi Kv‡Q A‡bK mnR KvRI KwVb g‡b n‡q‡Q? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | How many days did you think that the future looks good?  MZ GK mßv‡n KZ w`b Avcbvi g‡b n‡q‡Q †h Avcbvi fwel¨Z fv‡jv? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | How many days did you think your life had been a failure?  MZ GK mßv‡n KZ w`b Avcwb wPšÍv K‡i‡Qb †h Avcbvi Rxeb wedj? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | How many days did you feel scared that something bad was going to happen, even though it was not likely?  MZ GK mßv‡n KZ w`b Avcwb GB †f‡e fq †c‡q‡Qb †h Lvivc †Kvb wKQz NU‡Z P‡j‡Q, hw`I ‡ZgbwU nqwb? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | How many nights did you not sleep well and toss and turn?  MZ GK mßv‡n KZ ivZ Avcwb fv‡jv K‡i Ny‡gv‡Z cv‡ibwb Ges Gcvk Icvk K‡i‡Qb? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | How many days did you feel happy?  MZ GK mßv‡n KZ w`b Avcwb wb‡R‡K mywL g‡b K‡i‡Qb? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | How many days did you have no interest in talking to anyone?  MZ GK mßv‡n KZ w`b Avcwb A‡b¨i mv‡\_ K\_v ej‡Z AvMÖn †eva K‡ibwb? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | How many days did you feel lonely?  MZ GK mßv‡n KZ w`b Avcwb wb‡R‡K GKv g‡b K‡i‡Qb? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | How many days did you feel that no one cares about you?  MZ GK mßv‡n KZ w`b Avcwb g‡b K‡i‡Qb †h †KD Avcbvi cÖwZ hZœ †bqbv? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | How many days did you enjoy yourself?  MZ GK mßv‡n KZ w`b Avcwb wb‡Ri gZ K‡i Dc‡fvM K‡i‡Qb? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | How many days did you feel like crying?  MZ GK mßv‡n KZ w`b Avcwb Kvbœv Abyfe K‡i‡Qb? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | How many days did you feel so sad that you had no interest in anything?  MZ GK mßv‡n KZ w`b Avcwb GZ `ytwL wQ‡jb ‡h, †Kvb wKQz‡ZB Avcbvi †Kvb AvMÖn wQ‡jv bv? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | How many days did you feel that people don’t like you?  MZ GK mßv‡n KZ w`b Avcbvi g‡b n‡q‡Q †h †KD Avcbv‡K cQ›` K‡ibv? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
|  | | How many days could you not get going and didn’t feel like moving?  MZ GK mßv‡n KZ w`b Avcbvi wKQzB Ki‡Z B‡PQ nqwb GgbwK bo‡ZI B‡PQ nqwb? | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ days (w`b) | | | | |  | | | |
| Just now we talked about problems that may have bothered you in the past week. I would like to ask you now about your life.  G‡ZvÿY Avgiv Avcbvi mgm¨v m¤ú©‡K Rvbjvg hv MZ mßv‡n Avcbvi m‡½ N‡U‡Q| GLb Avwg Avcbvi Kv‡Q Rvb‡Z PvB‡ev: Avcbvi Rxeb m¤ú©‡K| | | | | | | | | | | | | |
|  | | In your life, have you ever thought about ending your life?  Avcwb wK KL‡bv Avcbvi Rxeb †kl Kivi K\_v wPšÍv K‡i‡Qb? | | YES (nu¨v) ... …………………………….1  NO (bv) ... ……………………………..2  REFUSED/NO ANSWER (cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) ... …………………………………9 | | | | | **⇒**535 | | | |
|  | | Have you ever tried to take your life?  Avcwb wK KL‡bv AvZœnZ¨vi †Póv K‡i‡Qb? | | YES (nu¨v) ... …………………………….1  NO (bv) ... ……………………………..2  REFUSED/NO ANSWER (cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) ... …………………………………9 | | | | | **⇒**535 | | | |
|  | | Have you tried to take your life in the past 12 months?  MZ 12 gv‡m, Avcwb wK AvZœnZ¨v Kivi †Póv K‡i‡Qb? | | YES (nu¨v) ... …………………………….1  NO (bv) ... ……………………………..2  REFUSED/NO ANSWER (cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) ... …………………………………9 | | | | |  | | | |
|  | | At the time when you tried to take your life, did you require medical care or hospitalization?  hLb Avcwb AvZœnZ¨v Kivi †Póv K‡iwQ‡jb ZLb wK †Kvbai‡bi wPwKrmv ev nvmcvZv‡j fwZ© nevi cÖ‡qvRb n‡qwQ‡jv? | | YES (nu¨v) ... …………………………….1  NO (bv) ... ……………………………..2  REFUSED/NO ANSWER (cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) ... …………………………………9 | | | | |  | | | |
|  | | In the past 12 months, have you had an operation (other than a caesarean section)?  MZ 12 gv‡m wmRvi Qvov Avcbvi wK Avi †Kvb Acv‡ikb n‡q‡Q? | | YES (nu¨v) ... …………………………….1  NO (bv) ... ……………………………..2 | | | | |  | | | |
|  | | In the past 12 months, did you have to spend any nights in a hospital because you were sick (other than to give birth)?  MZ 12 gv‡m ev”Pv nevi Rb¨ Qvov wb‡Ri ‡Kvb ¯^v¯’¨ mgm¨vi Kvi‡Y Avcbv‡K KZ ivZ nvmcvZv‡j KvUv‡Z n‡q‡Q? | | NIGHTS IN HOSPITAL (nvmcvZv‡j KvUvb iv‡Zi msL¨v) ................................[ ][ ]  NONE (ivwÎ hvcb K‡iwb) ..........................00 | | | | |  | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECTION 6: GENDER NORMS AND ATTITUDES** | | | | | | |
| In this community and elsewhere, people have different ideas about families and children and what is acceptable behaviour for men and women in the home. I am going to read you a list of statements, and I would like you to tell me whether you generally agree or disagree with the statement. There are no right or wrong answers.  GLb Rxeb m¤ú‡K© we‡kl K‡i mgv‡R bvix-cyi“‡li m¤úK© m¤^‡Ü Avcbvi gZvgZ Rvb‡Z PvB‡ev| Gme †Kvb cÖ‡kœiB wVK ev fyj DËi e‡j wKQy †bB| Avwg Avm‡j Gme wel‡q Avcbvi wK gZvgZ ZvB Rvb‡Z Pvw”Q| Avwg wKQy e³e¨ c‡o †kvbv‡ev| Avcwb Avgv‡K ej‡eb e³e¨¸‡jvi mv‡\_ wK GKgZ bvwK wØgZ †cvlY K‡ib? | | | | |  | |
| No. | QUESTIONS & FILTERS | CODING CATEGORIES | | | SKIP  TO | |
|  | It is important that sons have more education than daughters.  ‡g‡q‡`i †P‡q †Q‡j‡`i †ekx †jLvcov Kiv `iKvi| | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | Daughters should be sent to school only if they are not needed to help at home.  ‡g‡q‡`i‡K ïaygvÎ ZLbB ¯‹z‡j cvVv‡bv DwPZ hLb evwo‡Z Zv‡`i †Kvb KvR †bB| | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | The most important reason that sons should be more educated than daughters is so that they can better look after their parents when they are older.  ‡g‡q‡`i †P‡q †Q‡j‡`i †ekx †jLvcov Kiv `iKvi hv‡Z, hLb evev-gv e„× n‡q hv‡e Zviv Zv‡`i evev-gv‡K fv‡jvgZ †`Lv‡kvbv Ki‡Z cv‡i | | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | If there is a limited amount of money to pay for tutoring, it should be spent on sons first.  hw` †jLvcovi Li‡Pi Rb¨ mvgvb¨ wKQz UvKv \_v‡K Z‡e †mUv †Q‡j‡`i Rb¨B LiP Kiv DwPZ| | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | A woman should take good care of her own children and not worry about other people’s affairs.  GKRb bvixi ïay Zvi wb‡Ri †Q‡j‡g‡q‡`i fv‡jvgZ ‡`Lv‡kvbv Kiv DwPZ Ges Ab¨ gvby‡li e¨vcv‡i wPšÍv Kivi `iKvi bvB| | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | Women should leave politics to the men.  bvix‡`i DwPZ ivRbxwZUv cyiæl‡`i Rb¨ †Q‡o ‡`qv | | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | A woman has to have a husband or sons or some other male kinsman to protect her.  bvix‡`i iÿv Kivi Rb¨ Zvi mv‡\_ Zvi ¯^vgx ev mšÍvb ev Ab¨ †Kvb cyiæl AvZ¥xq \_vKv DwPZ| | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | The only thing a woman can really rely on in her old age is her sons.  GKRb e„× bvix ïaygvÎ Zvi cyÎmšÍv‡bi DciB wbf©i Ki‡Z cv‡i| | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | A good woman never questions her husband’s opinions, even if she is not sure she agrees with them.  GKRb fv‡jv ¯¿x Zvi ¯^vgxi mv‡\_ GKgZ bv n‡jI ¯^vgxi gZvg‡Zi e¨vcv‡i †Kv‡bv cªkœ Ki‡e bv| | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | When it is a question of children’s health, it is best to do whatever the father wants.  hLb ev”Pvi ¯^v¯’¨ wb‡q cÖkœ Av‡m ZLb ev”Pvi evev hv fv‡jv g‡b K‡i ZvB Kiv DwPZ| | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | Daughters should be able to work outside the home after they have children if they want to.  ‡g‡qiv hw` evoxi evB‡i KvR Ki‡Z Pvq Zvn‡j Zv ev”Pv nIqvi ciB Kiv DwPZ| | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | Daughters should have just the same chance to work outside the homes as sons.  ‡g‡q‡`i evoxi evB‡i KvR Kivi my‡hvM ZZUzKzB cvIqv DwPZ, hZUzKz ‡Q‡jiv cvq| | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | Daughters should be told that an important reason not to have too many children is so they can work outside the home and earn money.  ‡g‡q‡`i ejv DwPZ Zviv †hb †ekx ev”Pv bv †bq, Zvn‡j Zviv evoxi evB‡i KvR Ki‡Z cvi‡e Ges UvKv Avq Ki‡Z cvi‡e| | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | I would like my daughter to be able to work outside the home so she can support herself if necessary.  Avwg PvB Avgvi ‡g‡q ‡hb evoxi evB‡i KvR Ki‡Z cv‡i, †hb †m Zvi wb‡Ri cÖ‡qvRb wb‡RB ‡gUv‡Z cv‡i| | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | A good wife obeys her husband even if she disagrees  g†Zi wgj bv n‡jI GKRb fvj ¯¿xiZvi ¯^vgx‡K  †g‡b Pjv DwPZ| | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | Family problems should only be discussed with people in the family  N‡ii K\_v ci‡K Rvbv‡bv wVK bv| | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | It is important for a man to show his wife/partner who is the boss.  ¯^vgxi DwPr ¯¿xi Dci Lei`vix Kiv | | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | A woman should be able to choose her own friends even if her husband disapproves  ¯^vgx cQ›` KiæK ev bv KiæK ¯¿xi wb‡Ri eÜz-evÜe ‡e‡Q †bIqv DwPZ| | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | It’s a wife’s obligation to have sex with her husband even if she doesn’t feel like it.  gb bv PvB‡jI ¯^vgxi mv‡\_ mnevm Kiv GKRb ¯¿xi Aek¨ KZ©e¨| | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | If a man mistreats his wife, others outside of the family should intervene.  ¯^vgx ¯¿xi mv‡\_ Lvivc e¨envi Ki‡j cwiev‡ii evB‡ii ‡jv‡KiI GB e¨vcv‡i wKQy Kiv DwPZ| | AGREE(GKgZ)............................................................1  DISAGREE(wØgZ)........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | There are times when a woman deserves to be beaten.  wKQy wKQy †¶‡Î †g‡q‡`i Mv‡q nvZ †Zvjv `iKvi| | AGREE(GKgZ)............................................................1  PARTIALLY AGREE(AvswkKGKgZ)...........................2  DO NOT AGREE(GKgZ bq).......................................3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | A man can hit his wife if she does not complete her household work to his satisfaction.  gbgZ N‡ii KvR bv Ki‡j ¯^vgx ¯¿x†K gviai Ki‡Z cv‡i| | AGREE(GKgZ)............................................................1  PARTIALLY AGREE(AvswkKGKgZ)...........................2  DO NOT AGREE(GKgZ bq).......................................3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | A man can hit his wife if he suspects that she is unfaithful  ¯¿xi PwiÎ wb‡q m‡›`n n‡j ¯^vgx ¯¿x†K gviai Ki‡Z cv‡i| | AGREE(GKgZ)............................................................1  PARTIALLY AGREE(AvswkKGKgZ)...........................2  DO NOT AGREE(GKgZ bq).......................................3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | It is alright for a man to beat his wife if she is unfaithful.  ¯¿xi PwiÎ Lvivc n‡j ¯^vgx ¯¿x†K gviai Ki‡Z cv‡i| | AGREE(GKgZ)............................................................1  PARTIALLY AGREE(AvswkKGKgZ)...........................2  DO NOT AGREE(GKgZ bq).......................................3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | A man can hit his wife if she asks him whether he has other girlfriends.  Ab¨ †g‡qi m‡½ m¤cK© Av‡Q wKbv Zv Rvb‡Z PvB‡j ¯^vgx ¯¿x‡K gviai Ki‡Z cv‡i| | AGREE(GKgZ)............................................................1  PARTIALLY AGREE(AvswkKGKgZ)...........................2  DO NOT AGREE(GKgZ bq).......................................3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | A man can hit his wife if she won’t have sex with him.  ¯¿x mnev‡m ivRx bv n‡j ¯^vgx Zv‡K gviai Ki‡Z cv‡i| | AGREE(GKgZ)............................................................1  PARTIALLY AGREE(AvswkKGKgZ)...........................2  DO NOT AGREE(GKgZ bq).......................................3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | A woman should tolerate violence to keep her family together.  msmvi wUwK‡q ivLvi Rb¨ GKRb bvixi wbh©vZb mn¨ K‡i hvIqv DwPZ| | AGREE(GKgZ)............................................................1  PARTIALLY AGREE(AvswkKGKgZ)...........................2  DO NOT AGREE(GKgZ bq).......................................3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | If someone insults a man, he should defend his reputation with force if he has to.  GKRb cyiæl‡K †KD Acgvb Ki‡j kix‡ii †Rvi LvwU‡q n‡jI Zvi wb‡Ri gh©v`v i¶v Kiv DwPZ| | AGREE(GKgZ)............................................................1  PARTIALLY AGREE(AvswkKGKgZ)...........................2  DO NOT AGREE(GKgZ bq).......................................3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | A man using violence against his wife is a private matter that shouldn’t be discussed outside the couple.  GKRb cyiæl Zvi ¯¿x‡K gviai K‡i, evB‡ii Kv‡iv mv‡\_ Zv Av‡jvPbv Kiv DwPZ bq| | AGREE(GKgZ)............................................................1  PARTIALLY AGREE(AvswkKGKgZ)...........................2  DO NOT AGREE(GKgZ bq).......................................3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | Men need sex more than women do.  †g‡q‡`i PvB‡Z †Q‡j‡`i †m· (†hŠb Pvwn`v) ‡ekx| | AGREE(GKgZ)............................................................1  PARTIALLY AGREE(AvswkKGKgZ)...........................2  DO NOT AGREE(GKgZ bq).......................................3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | A man needs other women even if things with his wife are fine.  ¯¿xi mv‡\_ fv‡jv m¤úK ©\_vK‡jI GKRb cyiæ‡li Rxe‡b Ab¨ gwnjvi cÖ‡qvRb Av‡Q| | AGREE(GKgZ)............................................................1  PARTIALLY AGREE(AvswkKGKgZ)...........................2  DO NOT AGREE(GKgZ bq).......................................3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | It disgusts me when I see a man acting like a woman.  GKRb cyiæl bvix‡`i gZ AvPiY Ki‡j ‡mUv N„Yvi welq| | AGREE(GKgZ)............................................................1  PARTIALLY AGREE(AvswkKGKgZ)...........................2  DO NOT AGREE(GKgZ bq).......................................3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | A woman who has sex before she marries does not deserve respect.  ‡h bvix Zvi we‡qi Av‡M †hŠbKvR K‡i‡Q Zv‡K m¤§vb Kiv DwPZ bq| | AGREE(GKgZ)............................................................1  PARTIALLY AGREE(AvswkKGKgZ)...........................2  DO NOT AGREE(GKgZ bq).......................................3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | Men should be outraged if their wives ask them to use a condom.  ¯¿x hw` ¯^vgx‡K KbWg e¨envi Ki‡Z e‡j Zvn‡j ¯^vgxi †i‡M hvIqv DwPr| | AGREE(GKgZ)............................................................1  PARTIALLY AGREE(AvswkKGKgZ)...........................2  DO NOT AGREE(GKgZ bq).......................................3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | It is a woman’s responsibility to avoid getting pregnant.  †c‡U ev”Pv Avmv †VKv‡bv bvixi `vwqZ¡| | AGREE(GKgZ)............................................................1  PARTIALLY AGREE(AvswkKGKgZ)...........................2  DO NOT AGREE(GKgZ bq).......................................3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | A woman’s role is taking care of her home and family.  GKRb bvixi me‡P‡q ¸iæZ¡c~Y© KvR n‡jv msmv‡ii †`Lv‡kvbv Kiv I ivbœv-evbœv Kiv| | AGREE(GKgZ)............................................................1  PARTIALLY AGREE(AvswkKGKgZ)...........................2  DO NOT AGREE(GKgZ bq).......................................3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | The husband should decide to buy the major household items.  evoxi cÖavb DcKib †Kbvi e¨vcv‡i wm×všÍ ¯^vgxi †bIqv DwPZ | | AGREE(GKgZ)............................................................1  PARTIALLY AGREE(AvswkKGKgZ)...........................2  DO NOT AGREE(GKgZ bq).......................................3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | A man should have the final word about decisions in his home.  cwiev‡ii ‡h †Kv‡bv wel‡q cyiæ‡li wm×všÍB P~ovšÍ nIqv DwPZ| | AGREE(GKgZ)............................................................1  PARTIALLY AGREE(AvswkKGKgZ)...........................2  DO NOT AGREE(GKgZ bq).......................................3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER.( Rvwbbv/g‡b ‡bB)...............................................................................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vLvb Kiv/‡Kvb DËi bvB)...9 | | |  | |
|  | In your opinion, can a married woman refuse to have sex with her husband if:  Avcbvi g‡Z ¯^vgxi mv‡\_ mnev‡m ¯¿x ivRx bv n‡j Zv gvbv hvq hw` .... | YES  nu¨v | NO  bv | DK  Rvwbbv | |  |
| a) She doesn’t want to (¯¿xi B”Qv bv \_v‡K) | 1 | 2 | 8 | |
| b) He is drunk (Zvi ¯^vgx gvZvj Ae¯’vq \_v‡K) | 1 | 2 | 8 | |
| c) She is sick (¯¿x Amy¯’ \_v‡K) | 1 | 2 | 8 | |
| d) He mistreats her (Zvi ¯^vgx Lvivc AvPib K‡i) | 1 | 2 | 8 | |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECTION 7: CURRENT OR MOST RECENT HUSBAND** | | | | | |
| No. | QUESTIONS & FILTERS | CODING CATEGORIES | | | SKIP  TO |
|  | I would now like you to tell me a little about your current/most recent husband/partner. How old was your husband/partner on his last birthday?  PROBE: MORE OR LESS  IF MOST RECENT PARTNER DIED: How old would he be now if he were alive?  Avcbvi eZ©gvb/ me©‡kl m¦vgx m¤c‡K© ms‡¶‡c GLb wKQy Avgv‡K ejyb| Avcbvi m¦vgxi MZ Rb¥w`‡b eqm KZ wQj?  †cÖve Kiæb t (AvbygvwbK)  hw` me©‡kl m¦vgx gviv hvqt hw` wZwb RxweZ \_vK‡Zb Zvn‡j Zuvi KZ n‡Zv? | AGE (YEARS) [ ][ ]  eqm (eQi) ..........................................[ ][ ] | | |  |
|  | In what year was he born?  KZ mv‡j wZwb Rb¥Mªnb K‡iwQ‡jb? | YEAR(mvj) [ ][ ][ ][ ]  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER(Rvwb bv/g‡b bvB) 9998 | | |  |
|  | Did he ever attend school/ madrasha?  wZwb wK KL‡bv ¯‹z‡j/ gv`ªvmvq cov‡kvbv K‡i‡Qb? | YES, SCHOOL (nu¨v,¯‹z‡j)......................................1  YES, MADRASHA (nu¨v, gv`ªvmv)............................2  YES, BOTH (nu¨v,Dfq).........................................3  NO (bv)..............................................................4  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER(Rvbv †bB/ g‡b †bB)……………………………………..……………….8 | | | **⇒705**  **⇒705** |
|  | What is the highest class that he completed?  wZwb m‡ev©”P †Kvb †kÖYx cvk K‡i‡Qb?  ¯‹z‡j covi †gvU eQi MYbv Kiæb, †gwUªK cv‡ki ci cov‡kvbv K‡i \_vK‡j cÖwZ eQ‡ii Rb¨ 10-Gi mv‡\_ 1 †hvM w`‡q wjLyb|  ‡Kvb K¬vk cvk bv Ki‡j 00 wjLyb| | CLASS(‡kÖYx)........................................[ ][ ]  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER(Rvbv †bB/ g‡b †bB)................................................................88 | | |  |
|  | What kind of work does/did he normally do?  Avcbvi (eZ©gvb/me©‡kl) ¯^vgx cÖavbZ wK ai‡bi KvR K‡ib/Ki‡Zb?  SPECIFY KIND OF WORK | AGRICULTURE (K…wlKvR) ...........................01  RICKSHOW PULLER(wi·vIqvjv). ...............02  MECHANIC (†gKvwbK) .................................03  BUS/TRUCK DRIVER(evm/ UªvK WªvBfvi) ......04  CNG DRIVER(wmGbwR WªvBfvi) ..................... 05  SHOP KEEPER(†`vKvb`vi) ...........................06  HANDICRAFTS(KzwUi wkí) ..........................07  SKILLED LABOUR(`¶ kªwgK (Kvgvi, Kzgvi, QyZvi, `wR©, gywP)) ...............................................08  VENDOR(†dwiIqvjv/ nKvi / ‡fÛvi) ................09  DAILY LABOUR(w`bgRyi) ..........................10  BIUSNESS (small) (‡QvU e¨emv) ....................11  BIUSNESS (big) (eo e¨emv) ........................12  GOV'T SERVICE(miKvwi PvKzwi).....................13  PRIVATE SERVICE(†emiKvwi PvKzwi)............14  UNEMPLOYED(†eKvi)................................15  GAEMENT WORKER(Mv‡g©›Um Kg©x).............16  OTHERS (SPECIFY)Ab¨vb¨ (wbw`©ó Kiæb) 96 | | |  |
|  | How often does/did your husband/partner  drink alcohol?  Avcbvi (eZ©gvb/me©†kl) ¯^vgx wK g` cvb K‡ib/Ki‡Zb? nu¨v n‡j, KZ Nb Nb K‡ib/ Ki‡Zb?  1. Every day(cªwZw`b) 2. Nearly every day (cªvq cªwZw`b (mßv‡n 4-6 evi)) 3. 1–3 times a week (mßv‡n 1-3 evi) 4. 1–3 times a month (gv‡m 1-3 evi) 5. Occasionally, less than once a month (gv‡m 1 ev‡ii Kg)   Never (KLbB bv) | EVERYDAY(cªwZw`b)......................................1  NEARLY EVERY DAY(cªvq cªwZw`b (mßv‡n 4-6 evi)) 2  1–3 times A WEEK(mßv‡n 1-3 evi) 3  1–3 TIMES IN A MONTH(gv‡m 1-3 evi) 4  LESS THAN ONCE A MONTH (gv‡m 1 ev‡ii Kg) 5  NEVER (KLbB bv).................... 6  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER(Rvwbbv/g‡b ‡bB)...........................8  REFUSED/NO ANSWER(A¯^xKvi/DËi †bB).................................................................9 | | | **⇒**709  **⇒**709 |
|  | In the past 12 months (In the last 12 months of your last relationship), how often have you seen (did you see) your husband/partner drunk? Would you say most days, weekly, once a month, less than once a month, or never?  MZ 12 gv‡m (***Avcbvi m¤c‡K©i †kl 12 gv‡m***) Avcbvi ¯^vgx†K Avcwb KZevi gvZvj n‡Z †`‡L‡Qb?  Avcbvi wK g‡b nq cÖvq cÖwZw`bB ev cÖwZ mßv‡n ev cÖwZ gv‡m ev gv‡m GK ev‡ii Kg ev KLbB bv? | MOST DAYS(cÖvq cÖwZw`b) 1  WEEKLY(cÖwZ mßv‡n) 2  ONCE A MONTH(cÖwZ gv‡m) 3  LESS THAN ONCE A MONTH (gv‡m GKev‡ii Kg) 4  NEVER (KLbB bv) 5  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER (Rvwbbv/g‡b ‡bB) 8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) 9 | | |  |
|  | In the past 12 months (In the last 12 months of your relationship), have you experienced any of the following problems, related to your husband/partner’s drinking?  MZ 12 gv‡m (*Avcbv‡`i* ***m¤c‡K©i*** *†kl 12gv‡m*) Avcbvi ¯^vgxi g` LvIqvi Rb¨ Avcbv‡K wK †Kvb mgm¨vq co‡Z n‡q‡Q ? ‡Kvb ai‡bi mgm¨vq co‡Z n‡q‡Q?   1. Money problems(Avw\_©K) 2. Family problems(cvwievwiK) 3. Any other problems, specify.( Ab¨vb¨ (*D‡jøL Kiæb*)) | a) MONEY PROBLEMS (Avw\_©K)  b) FAMILY PROBLEMS (cvwievwiK)  x) OTHER: ( Ab¨vb¨ (*D‡jøL Kiæb*))\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | YES  nu¨v | NO  bv |  |
| 1  1  1 | 2  2  2 |
|  | Does/did your husband/partner ever use drugs? Avcbvi ¯^vgx/me©‡kl ¯^vgx wK g` Qvov Ab¨ wKQy †L‡q ev Bb‡RKkb wb‡q †bkv K‡ib/Ki‡Zb? (†hgbt MuvRv, Pim, †dbwmwWj, Zvwi, wn‡ivBb, ¸j, Bqvev, fvs BZ¨vw`|) KZ Nb Nb?  Would you say:   1. Nearly every day (cªvq cªwZw`b (mßv‡n 4-6 evi)) 2. 1–3 times a week (mßv‡n 1-3 evi) 3. 1–3 times a month (gv‡m 1-3 evi) 4. Occasionally, less than once a month (gv‡m 1 ev‡ii Kg) 5. Never (KLbB bv) 6. IN THE PAST, NOT NOW(Av‡M Ki‡Zv GLb K‡i bv) | EVERY DAY OR NEARLY EVERY DAY (cªvq cªwZw`b (mßv‡n 4-6 evi)) 1  1–3 times a week (mßv‡n 1-3 evi) 2  1 – 3 TIMES IN A MONTH(gv‡m 1-3 evi) 3  LESS THAN ONCE A MONTH(gv‡m 1 ev‡ii Kg) 4  NEVER (KLbB bv) 5  IN THE PAST, NOT NOW(Av‡M Ki‡Zv GLb K‡i bv) 6  DON’T KNOW /DON’T REMEMBER(Rvwbbv/g‡b ‡bB) 8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) 9 | | |  |
|  | Since you have known him, has he ever been involved in a physical fight with another man?  Avcbvi m‡½ cwiP‡qi ci Avcbvi ¯^vgx/me©‡kl ¯^vgx wK KLbI Ab¨ cyiæ‡li m‡½ gvivgvwi K‡i‡Qb? | YES (nu¨v).........................................................1  NO (bv)...........................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER (Rvbv †bB/ g‡b †bB).................................................................8 | | | **⇒712**  **⇒712** |
|  | In the past 12 months (In the last 12 months of the relationship), has this happened once or twice, a few times, many times or never?  MZ 12 gv‡m (Avcbv‡`i m¤c‡K©i †kl 12 gv‡m) KZevi wZwb Ab¨ cyiæ‡li m‡½ gvivgvwi K‡i‡Qb? | NEVER (KLbB bv) 1  ONCE OR TWICE(2/1 evi) 2  A FEW (3-5) TIMES(K‡qKevi (3-5 evi) 3  MANY (MORE THAN 5) TIMES(A‡bKevi (5ev‡ii †ekx)) 4  DON’T KNOW /DON’T REMEMBER((Rvbv †bB/ g‡b †bB)) 8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) 9 | | |  |
|  | Has your current/most recent husband/partner had a relationship with any other women while being with you?  Avcbvi m‡½ we‡qi ci Avcbvi ¯^vgxi/me©‡kl ¯^vgxi wK Ab¨ †Kvb gwnjvi m‡½ ˆ`wnK m¤cK© n‡q‡Q? | YES (nu¨v)..........................................................1  NO (bv)...........................................................2  MAY HAVE (n‡Z cv‡i)................................3  DON’T KNOW /DON’T REMEMBER(Rvbv †bB/ g‡b †bB) 8 | | | ⇒801  ⇒801 |
|  | Has your current/most recent husband/partner had children with any other woman while being with you?  Avcwb ¯¿x \_vKv Ae¯’vq Ab¨ †Kvb gwnjvi †c‡U wK Avcbvi (‡kl) ¯^vgxi †Kvb ev”Pv G‡m‡Q? | YES (nu¨v)..........................................................1  NO (bv)...........................................................2  MAY HAVE (n‡Z cv‡i)................................3  DON’T KNOW /DON’T REMEMBER(Rvbv †bB/ g‡b †bB) 8 | | |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECTION 8: INTIMATE RELATIONSHIP** | | | | | | | | | | | |
| When two people marry or live together, they usually share both good and bad moments. I would now like to ask you some questions about your current and past relationships and how your husband/partner treats (treated) you. If anyone interrupts us I will change the topic of conversation. I would again like to assure you that your answers will be kept secret, and that you do not have to answer any questions that you do not want to. May I continue?  `yBRb gvbyl GK m‡½ evm Ki‡j fvj-g›` `y ai‡bi AwfÁZvB mvaviYZ n‡q \_v‡K| Avcbvi ¯^vgx Avcbvi m‡½ wK iKg e¨envi K‡ib/ Ki‡Zb Zv wb‡q GLb wKQy cÖkœ Kie| hw` †KD Avjv‡ci gvSLv‡b G‡m nvwRi nq Zvn‡j Avwg Avjv‡ci welq cv‡ë ‡dje| Avcbvi DËi¸‡jv G‡Kev‡i †Mvcb ivLv n‡e| †h cÖ‡kœi DËi Avcwb w`‡Z Pvb bv †m cÖ‡kœi DËi Avcbv‡K w`‡Z n‡e bv| Avwg wK cÖkœ Avi¤¢ Kie? | | | | | | | | | | | |
| No. | QUESTIONS & FILTERS | CODING CATEGORIES | | | | | | | | SKIP  TO | |
|  | In general, do (did) you and your (current or most recent) husband/partner discuss the following topics together:  mvaviYZ, Avcwb wK Avcbvi (eZ©gvb ev me©†kl)  ¯^vgxi mv‡\_ wb‡Pi welq¸‡jv wb‡q Av‡jvPbv K‡ib ev K‡iwQ‡jb : | YES  nu¨v | | | NO  bv | | DK  Rvwbbv | | |  | |
| 1. Things that have happened to him in the day   mvivw`b ¯^vgx wK K‡i‡Qb | 1 | | | 2 | | 8 | | |
| 1. Things that happen to you during the day   mvivw`b Avcwb wK K‡i‡Qb | 1 | | | 2 | | 8 | | |
| 1. Your worries or feelings   Avcbvi fvebv wPšÍv, Abyf‚wZ (myL-`ytL, fvj jvMv, g›` jvMv) | 1 | | | 2 | | 8 | | |
| d) His worries or feelings  Avcbvi ¯^vgxi fvebv wPšÍv, Abyf‚wZ (myL-`ytL, fvj jvMv, g›` jvMv) | 1 | | | 2 | | 8 | | |
|  | In your relationship with your (current or most recent) husband, how often would you say that you quarrelled? Would you say rarely, sometimes or often?  Avcbvi (eZ©gvb ev me©†kl) ¯^vgxi mv‡\_ AvbygvwbK KZ NbNb Avcbvi SMovSvuwU nq/nZ? LyeB Kg, gv‡S gv‡S bvwK cªvqB ? | NEVER (KLbI bv)...................................................1  RARELY (LyeB Kg)..................................................2  SOMETIMES (gv‡Sg‡a¨).........................................3  OFTEN (cÖvqB).........................................................4 | | | | | | | |  | |
|  | I am now going to ask you about some situations that are true for many women. Thinking about your (current or most recent) husband/partner, would you say it is generally true that he:  Avwg GLb Ggb KZMy‡jv cÖkœ Kie †h¸‡jv eû gwnjvi Rxe‡bB N‡U|  Avcbvi (eZ©gvb/ †kl) ¯^vgx wK KLbI - | YES  nu¨v | | NO  bv | | | | DK  Rvwb bv | |  | |
| 1. Tries to keep you from seeing your friends   Avcbvi eÜz-evÜ‡ei m‡½ †`Lv mv¶v‡Z evav w`‡Z †Póv K‡ib/Ki‡Zb**?** | 1 | | 2 | | | | 8 | |  | |
| 1. Tries to restrict contact with your family of birth   Avcbvi Rb¥cwiev‡ii m‡½ †hvMv‡hv‡M evav w`‡Z †Póv K‡ib/Ki‡Zb? | 1 | | 2 | | | | 8 | |
| 1. Insists on knowing where you are at all times   Avcwb KLb †Kv\_vq \_v‡Kb ev hvb Zv Rvbvi Rb¨ ‡RvivRywi K‡ib/Ki‡Zb? | 1 | | 2 | | | | 8 | |
| 1. Ignores you and treats you indifferently   Avcbv‡K cvËv †`b bv/AeÁv K‡ib ev Avcbvi e¨vcv‡i D`vmxb \_v‡Kb / \_vK‡Zb? | 1 | | 2 | | | | 8 | |
| 1. Gets angry if you speak with another man   Avcwb Ab¨ cyiæ‡li m‡½ K\_v ej‡j­ Avcbvi ¯^vgx †i‡M hvb/‡h‡Zb? | 1 | | 2 | | | | 8 | |
| 1. Is often suspicious that you are unfaithful   Ab¨ cyiæ‡li mv‡\_ Avcbvi m¤úK© Av‡Q e‡j cÖvqB m‡›`n K‡ib/Ki‡Zb? | 1 | | 2 | | | | 8 | |
| 1. Expects you to ask his permission before seeking health care for yourself   Avkv K‡ib/Ki‡Zb †h Avcwb wb‡Ri wPwKrmv Kiv‡bvi Av‡M Zvi AbygwZ †b‡eb? | 1 | | 2 | | | | 8 | |
|  | Does your current or most recent husband generally do any of the following?  Avcbvi (eZ©gvb/ me©‡kl) ¯^vgx wK KLbI - | A) | | | | | | B) ASK ONLY IF ‘YES’ IN 804A  Has this happened in the past 12 months?  hw` 804A nu¨v nq, Zvn‡j,  MZ 12 gv‡m wK GiKg N‡U‡Q? | | |  |
| YES  nu¨v | NO  bv | | | N/A | | YES  nu¨v | NO  bv | |  |
| 1. Prohibits you from getting a job, going to work, trading, earning money or participating in income generation projects?   Avcbv‡K PvKywi Kiv, Kv‡R hvIqv, e¨emv Kiv ev Avq †ivRMvi Kivq evav ‡`b/w`‡q‡Qb? | 1 | 2 | | |  | | 1 | 2 | |
| 1. Takes your earnings, jwellary or any vaulable things from you against your will?   Avcbvi Ag‡Z Avcbvi UvKv, Mqbv ev Ab¨ †Kvb `vgx wRwbm wb‡q ‡bb/wb‡q‡Qb? | 1 | 2 | | | 7 | | 1 | 2 | |
| 1. Refuses to give you money you needed for household expenses even when he has money for other things (such as alcohol and cigarettes)?   msmv‡ii UvbvUvwbi mgq msmv‡i UvKv bv w`‡q Ab¨ wKQyi wcQ‡b UvKv Dwo‡q‡Qb? | 1 | 2 | | |  | | 1 | 2 | |
| 1. Throw you out of house?   Avcbv‡K evox †\_‡K †ei K‡i w`‡q‡Qb? | 1 | 2 | | |  | | 1 | 2 | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 804 x | ASK IF ‘YES’ OR “1” CIRCLED IN ANY ITEM IN COLUMN A OF 804a-d.  Have any of those (above mentioned) happened during first year of the index child?  hw` 804a-d ch©šÍ cÖkœMy‡jvi AšÍZ †h †Kvb GKwUi Kjvg A †Z Ónu¨vÓ nq, Zvn‡j Rvb‡Z Pvb -  GB (M‡elYvq AšÍf©³) ev”Pvi R‡b¥i ci †\_‡K GK eQi eqm ch©šÍ GiKg N‡UwQj wK? | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  DON’T REMEMBER (g‡b †bB) 8 |  |
| 804 y | ASK IF ‘YES’ OR “1” CIRCLED IN ANY ITEM IN COLUMN A OF 804a-d.  Have any of those (above mentioned) happened while you were pregnant with the index child?  hw` 804a-d ch©šÍ cÖkœMy‡jvi AšÍZ †h †Kvb GKwUi Kjvg A †Z Ónu¨vÓ nq, Zvn‡j Rvb‡Z Pvb -  GB (M‡elYvq AšÍf©³) ev”Pv ‡c‡U \_vKvKvwjb mgq GiKg N‡UwQj wK? | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  DON’T REMEMBER (g‡b †bB) 8 |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | The next questions are about things that happen to many women, and that your current partner, or any other partner may have done to you.  Gi c‡ii cÖkœ¸wj Ggb me wel‡q hv A‡bK gwnjvi Rxe‡bB N‡U \_v‡K Ges Avcbvi Rxe‡bI N‡U \_vK‡Z cv‡i|  Has your current/ most recent husband/partner, ever….  Avcbvi (eZ©gvb/ me©‡kl) ¯^vgx wK Avcbv‡K KLbI | | A) (If YES continue with B.  If NO skip to next item)  (hw` nu¨v nq,  ïaygvÎ Zvn‡j B Kjv‡g hvb| hw` bv nq Zvn‡j cieZ©x cÖ‡kœ P‡j hvb) | | | | | B) Has this happened in the past 12 months?  (If YES ask C only.)  Bnv wK MZ 12 gv‡m N‡UwQj (hw` nu¨v nq ïaygvÎ Zvn‡j C Kjv‡g hvb| hw` bv nq Zvn‡j cieZ©x cÖ‡kœ P‡j hvb|) | | | | C) In the past 12 months would you say that this has happened once, a few times or many times? (after answering C, go to next item)  MZ 12 gv‡m KZ NbNb GiKg N‡U‡Q? GKevi, K‡qKevi bvwK A‡bKevi N‡U wQj? | | | | | | | | |
| YES  nu¨v | NO  bv | | | | YES  nu¨v | | | NO  bv | Once  GKevi | Few times  K‡qKevi | | | | | | Many times A‡bKevi | |
| 1. Insulted you or made you feel bad about yourself?   Acgvb K‡i‡Q ev Ggb wKQy K‡i‡Q hv‡Z Avcbvi wb‡Ri Kv‡Q wb‡R‡K ‡QvU g‡b nq? | | 1 | 2 | | | | 1 | | | 2 | 1 | 2 | | | | | | 3 | |
| 1. Belittled or humiliated you in front of other people?   Avcbv‡K wK Ab¨ †jv‡Ki mvg‡b †QvU ev Acgvb K‡i‡Q? | | 1 | 2 | | | | 1 | | | 2 | 1 | 2 | | | | | | 3 | |
| 1. Done things to scare or intimidate you on purpose (e.g. by the way he looked at you, by yelling and smashing things)?   B‡”Q K‡i Avcbv‡K fq †`wL‡q‡Q ev ûgwK w`‡q‡Q? †hgb: †PvL Mig K‡i ZvKv‡bv, wPrKvi Kiv, wRwbmcÎ fvOv? | | 1 | 2 | | | | 1 | | | 2 | 1 | 2 | | | | | | 3 | |
| 1. Threatened to hurt you or someone you care about?   Avcbv‡K ev Avcbvi wcÖq KvD‡K AvNvZ Kivi ûgwK w`‡q‡Q? | | 1 | 2 | | | | 1 | | | 2 | 1 | 2 | | | | | | 3 | |
| 805x | ASK IF ‘YES’ OR “1” CIRCLED IN ANY ITEM IN COLUMN A OF 805a-d.  Have any of those (above mentioned) happened during first year of the index child?  hw` 805a-d ch©šÍ cÖkœMy‡jvi AšÍZ †h †Kvb GKwUi Kjvg A †Z Ónu¨vÓ nq, Zvn‡j Rvb‡Z Pvb -  GB (M‡elYvq AšÍf©³) ev”Pvi R‡b¥i ci †\_‡K GK eQi eqm ch©šÍ GiKg N‡UwQj wK? | | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  DON’T REMEMBER (g‡b †bB) ……………………8 | | | | | | | | | | | | | | |  | |
| 805y | ASK ONLY IF ‘YES’ OR “1” CIRCLED IN ANY ITEM IN COLUMN A OF 805a-d.  Have any of those (above mentioned) happened while you were pregnant with this index child?  hw` 805a-d ch©šÍ cÖkœMy‡jvi AšÍZ †h †Kvb GKwUi Kjvg A †Z Ónu¨vÓ nq, Zvn‡j Rvb‡Z Pvb -  GB (M‡elYvq AšÍf©³) ev”Pv ‡c‡U \_vKvKvwjb mgq GiKg N‡UwQj wK? | | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  DON’T REMEMBER (g‡b †bB) ……………………………….……8 | | | | | | | | | | | | | | |  | |
| 806 | The next questions are about things that happen to many women, and that your current partner, or any other partner may have done to you.  Gi c‡ii cÖkœ¸wj Ggb me wel‡q hv A‡bK gwnjvi Rxe‡bB N‡U \_v‡K Ges Avcbvi Rxe‡bI nq‡Zv N‡U \_vK‡Z cv‡i|  Has your current/ most recent husband/partner, ever….  Avcbvi (eZ©gvb/ me©‡kl) ¯^vgx wK Avcbv‡K KLbI - | | A) (If YES continue with B.  If NO skip to next item)  (hw` nu¨v nq,  ïaygvÎ Zvn‡j B Kjv‡g hvb| hw` bv nq Zvn‡j cieZ©x cÖ‡kœ P‡j hvb) | | | | | B) Has this happened in the past 12 months?  (If YES ask C only.)  Bnv wK MZ 12 gv‡m N‡U‡Q (hw` nu¨v nq ïaygvÎ Zvn‡j C Kjv‡g hvb| hw` bv nq Zvn‡j cieZ©x cÖ‡kœ P‡j hvb|) | | | | C) In the past 12 months would you say that this has happened once, a few times or many times? (after answering C, go to next item)  MZ 12 gv‡m KZ NbNb GiKg N‡U‡Q? GKevi, K‡qKevi bvwK A‡bKevi N‡U wQj? (C DËi †`Iqvi c‡i, cieZ©x As‡k hvb) | | | | | | | | |
| YES  nu¨v | NO  bv | | | | YES  nu¨v | NO  bv | | | Once  GKevi | | Few times K‡qKevi | | Many times A‡bKevi | | | | |
|  | 1. Slapped you or thrown something at you that could hurt you?   \_vào †g‡i‡Q ev Avcbvi w`‡K Ggb wKQy Quy‡o †g‡i‡Q hv‡Z Avcwb e¨\_v †c‡Z cvi‡Zb? | | 1 | 2 | | | | 1 | 2 | | | 1 | | 2 | | 3 | | | | |
| 1. Pushed you or shoved you or pulled your hair?   av°v ev V¨vjv w`‡q‡Q ev Pzj a‡i †U‡b‡Q? | | 1 | 2 | | | | 1 | 2 | | | 1 | | 2 | | 3 | | | | |
| 1. Hit you with his fist or with something else that could hurt you?   Nywl †g‡i‡Q ev Ab¨ wKQy w`‡q †g‡i‡Q hv‡Z Avcwb e¨\_v †c‡Z cvi‡Zb? | | 1 | 2 | | | | 1 | 2 | | | 1 | | 2 | | 3 | | | | |
| 1. Kicked you, dragged you or beaten you up?   jvw\_ †g‡i‡Q, †U‡b-wnuP‡o wb‡q †M‡Q, wcwU‡q‡Q? | | 1 | 2 | | | | 1 | 2 | | | 1 | | 2 | | 3 | | | | |
| 1. Choked or burnt you on purpose?   k¦vm‡iva K‡i‡Q ev cywo‡q w`‡q‡Q? | | 1 | 2 | | | | 1 | 2 | | | 1 | | 2 | | 3 | | | | |
| 1. Threatened with or actually used a gun, knife or other weapon against you?   e›`yK, Qywi ev Ab¨ †Kvb A¯¿ w`‡q gvivi ûgwK w`‡q‡Q ev AvNvZ K‡i‡Q? | | 1 | 2 | | | | 1 | 2 | | | 1 | | 2 | | 3 | | | | |
| 806x | ASK ONLY IF ‘YES’ OR “1” CIRCLED IN ANY ITEM IN COLUMN A OF 806a-f.  Have any of those (above mentioned) happened during first year of the index child?  hw` 806a-f ch©šÍ cÖkœMy‡jvi AšÍZ †h †Kvb GKwUi Kjvg A †Z Ónu¨vÓ nq, Zvn‡j Rvb‡Z Pvb -  GB (M‡elYvq AšÍf©³) ev”Pvi R‡b¥i ci †\_‡K GK eQi eqm ch©šÍ GiKg N‡UwQj wK? | | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER (Rvbv †bB/ g‡b †bB) ……………………………………………………8 | | | | | | | | | | | |  | | | | |
| 806y | ASK ONLY IF ‘YES’ OR “1” CIRCLED IN ANY ITEM IN COLUMN A OF 806a-f.  Have any of those (above mentioned) happened while you were pregnant with this index child?  hw` 806a-f ch©šÍ cÖkœMy‡jvi AšÍZ †h †Kvb GKwUi Kjvg A †Z Ónu¨vÓ nq, Zvn‡j Rvb‡Z Pvb -  GB (M‡elYvq AšÍf©³) ev”Pv ‡c‡U \_vKvKvwjb mgq GiKg N‡UwQj wK? | | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER (Rvbv †bB/ g‡b †bB) ……………………………………………………8 | | | | | | | | | | | |  | | | | |
| 806z | ASK ONLY IF ‘YES’ OR “1” CIRCLED IN ANY ITEM IN COLUMN A OF 806a-f.  Were you punched or kicked in the abdomen while you were pregnant with this index child?  hw` 806a-f ch©šÍ cÖkœMy‡jvi AšÍZ †h †Kvb GKwUi Kjvg A †Z Ónu¨vÓ nq, Zvn‡j Rvb‡Z Pvb -  GB (M‡elYvq AšÍf©³) ev”Pv ‡c‡U \_vKvKvwjb mgq Avcbvi Zj‡c‡U jvw\_ ev Nywl †g‡iwQj wK? | | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  DON’T REMEMBER (g‡b †bB) ……………………8 | | | | | | | | | | | |  | | | | |
|  | **CHECK 8A:**  806 cÖ‡kœi A Kjv‡g AšÍZ GKwU 1 e„ËvwqZ Av‡Q ..........................................................................................................1  806 cÖ‡kœi A Kjv‡g me¸‡jv 2 e„ËvwqZ Av‡Q ...............................................................................................................2 | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | |
|  | The next questions are about things that happen to many women, and that your current partner, or any other partner may have done to you.  Gi c‡ii cÖkœ¸wj Ggb me wel‡q hv A‡bK  gwnjvi Rxe‡bB N‡U \_v‡K Ges Avcbvi Rxe‡bI  N‡U \_vK‡Z cv‡i| | | A) (If YES continue with B. If NO skip to next item)  (hw` nu¨v nq,  ïaygvÎ Zvn‡j B Kjv‡g hvb| hw` bv nq Zvn‡j cieZ©x cÖ‡kœ P‡j hvb|) | | | | | B) Has this happened in the past 12 months?  (If YES ask C only.)  Bnv wK MZ 12 gv‡m N‡U‡Q? (hw` nu¨v nq ïaygvÎ Zvn‡j C Kjv‡g hvb| hw` bv nq Zvn‡j cieZ©x cÖ‡kœ P‡j hvb|) | | | | C) In the past 12 months would you say that this has happened once, a few times or many times? (after answering C, go to next item)  MZ 12 gv‡m KZ NbNb GiKg N‡U‡Q? GKevi, K‡qKevi bvwK A‡bKevi N‡U wQj? (C DËi †`Iqvi c‡i, cieZ©x As‡k hvb) | | | | | | | | |
| YES  nu¨v | | | | NO  bv | YES  nu¨v | | NO  bv | | Once  GKevi | | | Few times  K‡qKevi | | | Many times  A‡bKevi | | |
| 1. Did your current or most recent husband ever physically force you to have sexual intercourse when you did not want to?   Avcbvi B”Qv bv \_vKv m‡Z¡I Avcbvi (eZ©gvb/ me©‡kl) ¯^vgx KLbI kix‡ii †Rvi LvwU‡q Avcbv‡K kvixwiK †gjv‡gkvq eva¨ K‡i‡Q? | | 1 | | | | 2 | 1 | | 2 | | 1 | | | 2 | | | 3 | | |
| 1. Did you ever have sexual intercourse you did not want to because you were afraid of what your husband might do?   Avcbvi B”Qv bv \_vKv m‡Z¡I Avcbvi ¯^vgx wK Ki‡e bv Ki‡e GB f‡q Avcwb wK KLbI kvixwiK †gjv‡gkv Ki‡Z eva¨ n‡q‡Qb? | | 1 | | | | 2 | 1 | | 2 | | 1 | | | 2 | | | 3 | | |
| 1. Did your current or most recent husband ever forced you to do something sexual that you found degrading or humiliating?   Avcbvi (eZ©gvb/ me©‡kl) ¯^vgx KLbI Ggb wKQy †hŠb KvR Ki‡Z Avcbv‡K eva¨ K‡i‡Qb hv Avcbvi Kv‡Q AcgvbRbK ev Lvivc ev AegvbbvKi g‡b n‡q‡Q? | | 1 | | | | 2 | 1 | | 2 | | 1 | | | 2 | | | 3 | | |
| 807x | ASK ONLY IF ‘YES’ OR “1” CIRCLED IN ANY ITEM IN COLUMN A OF 807a-c.  Have any of those (above mentioned) happened during first year of the index child?  hw` 807a-c ch©šÍ cÖkœMy‡jvi AšÍZ †h †Kvb GKwUi Kjvg A †Z Ónu¨vÓ nq, Zvn‡j Rvb‡Z Pvb -  GB (M‡elYvq AšÍf©³) ev”Pvi R‡b¥i ci †\_‡K GK eQi eqm ch©šÍ GiKg N‡UwQj wK? | | | | | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  DON’T REMEMBER (g‡b †bB) ……………………8 | | | | | | | | | | |  | | |
| 807y | ASK ONLY IF ‘YES’ OR “1” CIRCLED IN ANY ITEM IN COLUMN A OF 807a-c.  Have any of those (above mentioned) happened while you were pregnant with this index child?  hw` 807a-c ch©šÍ cÖkœMy‡jvi AšÍZ †h †Kvb GKwUi Kjvg A †Z Ónu¨vÓ nq, Zvn‡j Rvb‡Z Pvb -  GB (M‡elYvq AšÍf©³) ev”Pv ‡c‡U \_vKvKvwjb mgq GiKg N‡UwQj wK? | | | | | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  DON’T REMEMBER (g‡b †bB) ………………..…8 | | | | | | | | | | |  | | |
|  | **CHECK 8B:**  807a cÖ‡kœi A Kjv‡g 1 e„ËvwqZ Av‡Q ........................................................................................................................1  807b cÖ‡kœi A Kjv‡g 2 e„ËvwqZ Av‡Q ........................................................................................................................2 | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |
| 808 | Are you afraid of your current/most recent husband or partner? Would you say never, sometimes, many times, most/all of the time?  Avcbvi (eZ©gvb/ me©‡kl) ¯^vgx‡K wK Avcwb fq cvb/†c‡Zb? Avcwb wK ej‡eb KLbB bv, gv‡Sg‡a¨, A‡bKevi bvwK memgq? | | | | | NEVER(KLbB bv) 1  SOMETIMES(gv‡Sg‡a¨) 2  MANY TIMES(A‡bKevi) 3  MOST/ALL OF THE TIMES(memgq) 4 | | | | | | | | | | | |  | | |
|  |  | | | | |  | | | | | | | | | | | |  | | |
|  | |  | | |  | | | | | | | | | | | | 812  812 | | |
|  | |  | | |  | | | | | | | | | | | |  | | |
|  | |  | | |  | | | | | | | | | | | |  | | |
|  | |  | | |  | | | | | | | | | | | |  | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECTION 9: INJURIES** | | | | | | | | | |
| CHECK 9A | CHECK 8A A\_ev CHECK 8B Gi AšÍZ GKwU†Z 1 e„ËvwqZ Av‡Q ......................................................................1  CHECK 8A Ges CHECK 8B Gi me¸‡jv‡ZB 2 e„ËvwqZ Av‡Q ...........................................................................2 | | | | | | | Check 10A | |
|  | I would now like to learn more about the injuries that you experienced from (any of) your partner’s acts that we have talked about (MAY NEED TO REFER TO SPECIFIC ACTS RESPONDENT MENTIONED IN SECTION 7).  Avcbvi ¯^vgx(†`)i gvia‡ii Kvi‡Y Avcbvi kix‡i KvUv, †Quov, †cvov, nvo fv½v, `vuZ fv½v A\_ev Ab¨ †h †Kvb iKg RLg n‡q \_vK‡j †m m¤ú‡K© Gevi wKQy cªkœ Kie | | | | | | | | | |
|  | Have you ever been injured as a result of these acts by (any of) your husband. Please think of the acts that we talked about before.  Avcwb wK †Kvb mgq Avcbvi (†h †Kvb) ¯^vgxi gvia‡ii Kvi‡Y RLg n‡q‡Qb? | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER (Rvbv †bB/ g‡b †bB) 8  REFUSED/NO ANSWER (cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB)............9 | | | | | | ⇒904 |
| 1. a | In your life, how many times were you injured by (any of) your husband(s)/? Would you say once or twice, several times or many times?  mviv Rxe‡b Avcwb Kqevi Gme Kvi‡Y RLg n‡q‡Qb?  GKevi, K‡qKevi bvwK A‡bKevi? | | ONCE/TWICE(GKevi/`yevi) 1  SEVERAL (3-5) TIMES( K‡qKevi/3-5 evi) 2  MANY (MORE THAN 5) TIMES(A‡bKevi/5 ev‡ii †ekx) 3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER(Rvwb bv/ g‡b co‡Q bv) 8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) 9 | | | | | |  |
| 1. b | Has this happened in the past 12 months?  MZ 12 gv‡m wK gvia‡ii Kvi‡Y RLg n‡q‡Qb? | | YES (nu¨v) 1  NO (bv).................................................................2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER (Rvbv †bB/ g‡b †bB) 8  REFUSED/NO ANSWER (cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB).......................................................................9 | | | | | |  |
| 1. a | What type of injury did you have?  Avcbvi wK ai‡bi RLg n‡qwQj?  Please mention any injury due to (any of) your husband/partners acts, no matter how long ago it happened.  Avcwb wK ai‡bi AvNvZ cÖvcÍ n‡q‡Qb Zv `qv K‡i D‡jøL Kiæb Zv hZ w`b Av‡MB NUyK bv †Kb|  MARK ALL THAT APPLY  cÖ‡hvR¨ mKj DËi wPwýZKiæb  PROBE:  Any other injury?  †cÖve Kiæb:  Avi †Kvb iK‡gi RLg n‡qwQj wKbv? |  | | | ONLY ASK FOR RESPONSES MARKED IN 903a:  ïaygvÎ 903a †Z D‡jøLK…Z DË‡ii Rb¨ Rvb‡Z Pvb|  Has this happened in the past 12 months?  MZ 12 gv‡m wK Ggb N‡U‡Q? | | | |  |
| YES  (nu¨v) | NO  (bv) | DK  (Rvwbbv) | |
| CUTS, PUNCTURES, BITES(KvUv, †d‡U hvvIqv,Kvgo) A | | | 1 | 2 | 8 | |
| SCRATCH, ABRASION, BRUISES(dz‡j hvIqv, wQu‡o hvIqv, Kvjwk‡U cov) B | | | 1 | 2 | 8 | |
| SPRAINS, DISLOCATIONS(gPKvb, nv‡oi †Rvov Qz‡U hvIqv) C | | | 1 | 2 | 8 | |
| BURNS(†cvov) D | | | 1 | 2 | 8 | |
| PENETRATING INJURY, DEEP CUTS, GASHES(kix‡i wKQy Xz‡K hvevi d‡j RLg I  Mfxi KvUv) E | | | 1 | 2 | 8 | |
| BROKEN EARDRUM, EYE INJURIES(Kv‡bi c`©v dvUv, †Pv‡L RLg) F | | | 1 | 2 | 8 | |
| FRACTURES, BROKEN BONES(nvo dvUv, fv½v) G | | | 1 | 2 | 8 | |
| BROKEN TEETH(`vuZ fv½v) H | | | 1 | 2 | 8 | |
| INTERNAL INJURIES(kix‡ii wfZ‡i †Kvb AvNvZ) I | | | 1 | 2 | 8 | |
| OTHER (specify): Ab¨vb¨ (wbw`©ó Kiæb) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.................................X | | | 1 | 2 | 8 | |
|  | In your life, did you ever lose consciousness because of what (any of your) your husband/partner(s) did to you?  Avcwb wK KLbI (†h †Kvb) ¯^vgxi gvia‡ii ev †Kvb AZ¨vPv‡ii Kvi‡Y AÁvb n‡q wM‡qwQ‡jb? | | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) ..  2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER (Rvbv †bB/ g‡b †bB) 8  REFUSED/NO ANSWER (cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB)............9 | | | | |  |
| 905 a | In your life, were you ever hurt badly enough by (any of ) your husband/partner(s) that you needed health care (even if you did not receive it)?  Avcwb wK KLbI Ggbfv‡e RLg n‡q‡Qb hv‡Z wPwKrmvi `iKvi n‡qwQj?  IF YES: How many times?  hw` nu¨v nq, KZ evi? | | | TIMES NEEDED HEALTH CARE(hZevi ¯^v¯’¨‡mev `iKvi n‡qwQj) [ ][ ]  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) 99  NOT NEEDED (cÖ‡qvRb nq bvB) 00 | | | | | **⇒** Check 10A |
| 905 b | Has this happened in the past 12 months?  GB NUbv wK MZ 12 gv‡mi g‡a¨ N‡UwQj? | | | YES (nu¨v).............................................................1  NO (bv) 2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER (Rvbv †bB/ g‡b †bB)........................................................8  REFUSED/NO ANSWER (cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB).....................................................................9 | | | | |  |
| 906 | In your life, did you ever receive health care for this injury (these injuries)?  GB AvN‡Zi Kvi‡Y Avcbvi wK KLbI wPwKrmv wb‡Z n‡qwQj? | | | YES (nu¨v) 1  NO (bv) .2 | | | | | Check 10A |
| 907 | In your life, have you ever had to spend any nights in a hospital due to the injury/injuries?  Avcbvi Rxe‡b GB AvN‡Zi Rb¨ KLbI wK nvmcvZv‡j ivZ KvUv‡Z n‡qwQ‡jv?  IF YES: How many nights?  hw` nu¨v nq, KZ ivZ? | | | NUMBER OF NIGHTS IN HOSPITAL (nvmcvZv‡j KvUv‡bv iv‡Zi msL¨v) ..................[ ][ ]  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER 8  Rvwb bv/ g‡b co‡Q bv  REFUSED/NO ANSWER 9  evwZj/ DËi bvB | | | | |  |
| 908 | Did you tell a health worker the real cause of your injury?  Avcwb wK KLbI ¯^v¯’¨Kgx© †K Avcbvi AvN‡Zi mwVK KvibwU e‡j‡Qb? | | | YES (nu¨v).............................................................1  NO (bv) 2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER (Rvbv †bB/ g‡b †bB) 8  REFUSED/NO ANSWER (cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB)............9 | | | | |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECTION 10: IMPACT AND COPING** | | | | | | | | |  |
|  | | | | | | | | | SKIP  TO |
| **CHECK 10A** | WOMAN EXPERIENCED PHYSICAL VIOLENCE (1 circled in CHECK8A)..................1  WOMAN HAS EXPERIENCED SEXUAL VIOLENCE ONLY (1 circled in CHECK8B)....2  WOMAN HAS NOT EXPERIENCED ANY PHYSICAL OR SEXUAL VIOLENCE ONLY (2 circled in both CHECK 8A and CHECK8B)...........................................................................3 | | | | | | | | 1005  1101 |
| I would now like to ask you some questions about what effects your husband/partner’s acts has had on you . With acts I mean… (REFER TO SPECIFIC ACTS THE RESPONDENT HAS MENTIONED IN SECTION 7).  IF REPORTED MORE THAN ONE VIOLENT PARTNER, ADD: I would like you to answer these questions in relation to the most recent/last partner who did these things to you.  Avcbvi (eZ©gvb)/‡kl ¯^vgx whwb Avcbv‡K gvi‡avi/AZ¨vPvi K‡i‡Qb Zvi m¤^‡Ü c‡ii cÖkœ¸‡jv KiwQ| †Kvb cwiw¯’wZ‡Z mvaviYZ wZwb Ggb K‡ib ev Ki‡Zb Zv wb‡q Avcbv‡K Avwg GLb wKQy cÖkœ Kie| (GKvwaK ¯^vgx \_vK‡j me©‡kl ¯^vgxi K\_v wR‡Ám Ki‡eb|) | | | | | | | | |  |
|  | Are there any particular situations that tend to lead to your husband/partner’s behaviour?  †Kvb cwiw¯’wZ n‡j Avcbvi ¯^vgx mvaviYZ Avcbv‡K gviai/AZ¨vPvi K‡ib/Ki‡Zb?  REFER TO ACTS OF PHYSICAL VIOLENCE MENTIONED BEFORE.  PROBE: Any other situation?  †cÖve Kiæb: Avi †Kvb †Kvb cwiw¯’wZ‡Z Ggb N‡U/NUZ?  MARK ALL MENTIONED  D‡jøLK…Z mKj DË‡ii ‡KvW e„ËvwqZ Kiæb| | | | | NO PARTICULAR REASON(†Kv‡bv we‡kl KviY QvovB) A  WHEN MAN DRUNK(gvZvj Ae¯’vq) B  MONEY PROBLEMS(UvKv cqmvi mgm¨v n‡j) C  DIFFICULTIES AT HIS WORK(Kv‡Ri mgm¨v n‡j) D  WHEN HE IS UNEMPLOYED(†eKvi Ae¯’vq) E  NO FOOD AT HOME(evox‡Z Lvevi bv \_vK‡j) F  PROBLEMS WITH HIS OR HER FAMILY(¯^vgxi ev Avgvi cwiev‡ii m‡½ †Mvjgvj n‡j) G  SHE IS PREGNANT(Avgvi †c‡U ev”Pv \_vKv Kv‡j) H  HE IS JEALOUS OF HER(Cl©v †eva K‡i) I  SHE REFUSES SEX(kvixwiK †gjv‡gkv/ mnev‡m ivRx bv n‡j) J  SHE IS DISOBEDIENT(K\_vi Aeva¨ n‡j) K  FOR DOWRY (‡hŠZz‡Ki Kvi‡b) ...................................L  OTHER (specify): Ab¨vb¨ (wbw`©ó Kiæb) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ X | | | |  |
|  | For any of these incidents, were your children present or did they overhear you be ing beaten?  gvia‡ii NUbvi mgq KLbI wK Avcbvi ev”Pviv mvg‡b wQj? Zv‡`i †KD wK †Pv‡L bv †`L‡jI gv‡ii kã ï‡b‡Q ?  IF YES: How often? n¨uv n‡j, KZ Nb Nb?  Would you say once, several times (2-5 times) or most of the time?  GKevi, K‡qKevi bvwK A‡bKevi/†ekxi fvM mgq? | | | | NEVER(KL‡bv bv) 1  ONCE (GKevi) 2  SEVERAL TIMES(K‡qKevi) 3  MANY TIMES/MOST OF THE TIME (A‡bKevi/‡ekxifvM mgq) 4  DON’T KNOW(Rvwb bv/ g‡b co‡Q bv) 8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) 9 | | | |  |
|  | During the times that you were hit, did you ever fight back physically or to defend yourself?  Avcbv‡K AvNvZ KivKvjxb mgq Avcwb KLbI kvwiixK fv‡e ev Ab¨ †Kvb fv‡e cªwZnZ K‡i‡Qb?  IF YES: How often?  hw`,nu¨v nq:KZ evi?  Would you say once, several times (2-5 times) or most of the time?  GKevi, K‡qKevi bvwK A‡bKevi/†ekxi fvM mgq? | | | | NEVER(KL‡bv bv) 1  ONCE (GKevi) 2  SEVERAL TIMES(K‡qKevi) 3  MANY TIMES/MOST OF THE TIME (A‡bKevi/‡ekxifvM mgq) 4  DON’T KNOW(Rvwb bv/ g‡b co‡Q bv) 8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) 9 | | | | **⇒1005** |
|  | What was the effect of you fighting back on the violence at the time?  Avcwb cÖwZ‡iva Kivi d‡j wK n‡qwQj?  Read ou the options.  †KvW¸‡jv c‡o †kvbvb | | | | NO CHANGE/NO EFFECT(wKQzB nqwb) 1  VIOLENCE BECAME WORSE(wbh©vZb †e‡o wM‡qwQj) 2  VIOLENCE BECAME LESS(wbh©vZb K‡g wM‡qwQj) 3  VIOLENCE STOPPED(wbh©vZb eÜ n‡qwQ‡jv) 4  OTHER (specify): Ab¨vb¨ (wbw`©ó Kiæb) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 5  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) 9 | | | |  |
|  | Would you say that your husband /partner’s behaviour towards you has affected your physical or mental health? Would you say, that it has had no effect, a little effect or a large effect?  Avcwb wK g‡b K‡ib, ¯^vgxi gvia‡ii (ev ‡hŠb wbh©vZ‡bi) Kvi‡Y Avcbvi kix‡ii ev gvbwmK ¯^v‡¯’¨i ‡Kvb ¶wZ n‡q‡Q?  n‡j KZUv ¶wZ n‡q‡Q?  REFER TO SPECIFIC ACTS OF PHYSICAL AND/OR SEXUAL VIOLENCE SHE DESCRIBED EARLIER | | | | NO EFFECT(¶wZ nq bvB) 1  A LITTLE(mvgvb¨) 2  A LOT(A‡bK) 3  DON’T KNOW(Rvwb bv/ g‡b co‡Q bv) 8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) 9 | | | |  |
|  | In what way, if any, has your husband/partner’s behaviour (the violence) disrupted your work or other income-generating activities?  GB gvi‡av‡ii (ev ‡hŠb wbh©vZ‡bi) d‡j wK Avcbvi PvKyix ev DcvR©bKvix Kv‡R †Kvb mgm¨v n‡q‡Q?  wK mgm¨v?  MARK ALL THAT APPLY  (cÖ‡hvR¨ me †Kv‡W `vM w`b) | | | | N/A (NO WORK FOR MONEY) (cÖ‡hvR¨ bq/ KvR K‡ib bv) A  WORK NOT DISRUPTED(mgm¨v K‡iwb) B  PARTNER INTERRUPTED WORK(¯^vgx Kv‡R evav w`‡q‡Q) C  UNABLE TO CONCENTRATE(g‡bv‡hv‡Mi Afve n‡q‡Q) D  UNABLE TO WORK/SICK LEAVE(kixi Lvivc \_vKvi Rb¨ KvR Ki‡Z cv‡ibwb/QywU wb‡Z n‡q‡Q) .............................E  LOST CONFIDENCE IN OWN ABILITY(wb‡Ri Dci wek¦vm nvwi‡q‡Qb) F  OTHER (specify): (Ab¨vb¨ [D‡jøL Kiæb])\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ X | | | |  |
|  | Who have you told about his behaviour?  Kv‡`i‡K Avcwb GB gvi‡av‡ii (ev AZ¨vPv‡ii) K\_v e‡j‡Qb?  MARK ALL MENTIONED  E‡jøLK…Z mKj DË‡ii ‡KvW e„ËvwqZ Kiæb  PROBE: Anyone else?  †cÖve Kiæb:  Avi †KD? | | | | NO ONE (KvD‡K bv) A  FRIENDS(eÜz/evÜexi Kv‡Q) B  PARENTS evev-gv C  BROTHER OR SISTER(fvB-‡evb) D  UNCLE OR AUNT(PvPv-PvPx/gvgv-gvgx/dzcv-dzcy/Lvjv-Lvjy) E  HUSBAND/PARTNER’S FAMILY(¯^vgxi c‡¶i AvZ¥x‡qi Kv‡Q) F  CHILDREN(mšÍvb) G  NEIGHBOURS(cªwZ‡ekx) H  POLICE(cywjk) I  DOCTOR/HEALTH WORKER(Wv³vi/¯^v¯’¨Kgx) J  PRIEST/RELIGIOUS LEADER(†gŠjex/cy‡ivwnZ) K  NGO/WOMEN’S ORGANIZATION(Gb. wR. I / gwnjv ms¯’v) L  LOCAL LEADER(¯’vbxq †bZv) M  OTHER (specify):( Ab¨vb¨ (***D‡jøL Kiæb***))\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ X | | | |  |
|  | Did anyone ever try to help you?  †KD wK KLbI Avcbv‡K mvnvh¨ Kivi †Póv K‡i‡Qb?  IF YES, Who helped you?  hw` nu¨v nq, ‡K mvnvh¨ Ki‡Z †P‡qwQj?  MARK ALL MENTIONED  E‡jøLK…Z mKj DË‡ii ‡KvW e„ËvwqZ Kiæb|  PROBE: Anyone else?  †cÖve Kiæb:  Avi †KD? | | | | NO ONE (‡KD bv) A  FRIENDS(eÜz/evÜex) B  PARENTS evev-gv C  BROTHER OR SISTER(fvB-‡evb) D  UNCLE OR AUNT(PvPv-PvPx/gvgv-gvgx/dzcv-dzcy/Lvjv-Lvjy) E  HUSBAND/PARTNER’S FAMILY(¯^vgxi c‡¶i AvZ¥xq) F  CHILDREN(mšÍvb) G  NEIGHBOURS(cªwZ‡ekx) H  POLICE(cywjk) I  DOCTOR/HEALTH WORKER(Wv³vi/¯^v¯’¨Kgx) J  PRIEST/RELIGIOUS LEADER (†gŠjex/cy‡ivwnZ) K  NGO/WOMEN’S ORGANIZATION(Gb. wR. I / gwnjv ms¯’v) L  LOCAL LEADER(¯’vbxq †bZv) M  OTHER (specify): Ab¨vb¨ (D‡jøL Kiæb)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ X | | | |  |
| 1. a | A) Did you ever go to any of the following for help?  Avcwb wK KLbI mvnv‡h¨i Rb¨ GB RvqMv¸‡jv‡Z wM‡q‡Qb?  READEACH ONE  *(bx‡P ‡jLv cÖwZwU RvqMvi bvg co~b)* | | | | | **\*** | **\*\*** | 1009B.  ASK ONLY FOR THOSE MARKED YES in 1009A.  ïaygvÎ **1009**A †Z D‡jøLK…Z DË‡ii Rb¨ Rvb‡Z Pvb|  Were you satisfied with the help given?  Avcwb wK mvnvh¨ wb‡q mš‘ó wQ‡jb? | |
| YES (nu¨v) | NO (bv) | YES(nu¨v) | NO(bv) |
| 1. Police (cywjk) | | | | | 1 | 2 | 1 | 2 |
| 1. Hospital or health centre (nvmcvZvj/¯^v¯’¨ †K›`ª) | | | | | 1 | 2 | 1 | 2 |
| 1. Social services (mgvR †mev) | | | | | 1 | 2 | 1 | 2 |
| 1. Legal advice centre (AvBb welqK civgk© †K›`ª) | | | | | 1 | 2 | 1 | 2 |
| 1. Court (Av`vjZ) | | | | | 1 | 2 | 1 | 2 |
| 1. Shelter (Avkªq‡K›`ª) | | | | | 1 | 2 | 1 | 2 |
| 1. Local leader (¯’vbxq †bZv) | | | | | 1 | 2 | 1 | 2 |
| 1. Women’s organization (Use name)   (gwnjv ms¯’v) | | | | | 1 | 2 | 1 | 2 |
| 1. Religious leader (‡gŠjfx/cxi/cy‡ivwnZ/VvKzi) | | | | | 1 | 2 | 1 | 2 |
| x)Anywhere else? (Ab¨ †Kvb RvqMvq?) Where? (‡Kv\_vq?) | | | | | 1 | 2 | 1 | 2 |
| **CHECK**10B | **AT LEAST ONE “1” CIRCLED IN FOR ANY Q.** 1009A **(AT LEAST ONE “1” CIRCLED IN COLUMN MARKED WITH \*) ..............................................................................................1**  **NO “1” CIRCLED IN FOR ANY Q.** 1009A **(ALL “2” IN COLUMN MARKED WITH \*\*) .......2** | | | | | | | | **⇒1011** |
|  | What were the reasons that made you go for help?  wK Kvi‡Y Avcwb Gme RvqMvq mvnvh¨ wb‡Z wM‡qwQ‡jb?  **MARK ALL MENTIONED**  *cÖ‡hvR¨ me †KvW e„ËvwqZ Kiæb* | | ENCOURAGED BY FRIENDS/FAMILY(eÜzz-evÜe/cwievi Drmvn †`qvq) A  COULD NOT ENDURE MORE(Avi mn¨ Kiv hvw”Qj bv) B  BADLY INJURED(gvivZ¥Kfv‡e AvnZ nIqvq) C  HE THREATENED OR TRIED TO KILL HER(¯^vgx Ly‡bi ûgwK w`‡q‡Q ev Lyb Kivi †Póv K‡i‡Q) D  HE THREATENED OR HIT CHILDREN(¯^vgx ev”Pv‡`i gvievi ûgwK w`‡q‡Q ev †g‡i‡Q) E  SAW THAT CHILDREN SUFFERING(ev”Pv‡`i Kó †`‡L) F  THROWN OUT OF THE HOME(evox †\_‡K Zvwo‡q †`Iqvq) G  AFRAID SHE WOULD KILL HIM(  ¯^vgx‡K Lyb K‡i †dj‡Z cv‡ib GB f‡q) H  OTHER (specify): Ab¨vb¨ (D‡jøL Kiæb)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ X | | | | | | **FOR ALL OPTIONS GO TO 1012**  †h †Kvb DË‡ii Rb¨  **1012** G hvb |
|  | What were the reasons that you did not go to any of these?  †Kb Avcwb Kv‡iv Kv‡Q mvnvh¨ PvB‡Z hvb wb?  MARK ALL MENTIONED  ***cÖ‡hvR¨ me †Kv‡W `vM w`b*** | DON’T KNOW/NO ANSWER(†Kvb DËi †bB) A  FEAR OF THREATS/CONSEQUENCES/  MORE VIOLENCE**(**ûgwKi f‡q, Ab¨vb¨ ¶wZi K\_v †f‡e,  AZ¨vPvi †e‡o hvIqvi f‡q) B  VIOLENCE NORMAL/NOT SERIOUS (G ai‡bi wbh©vZb †Zv ¯^vfvweK/GUv ¸iæZi bq) C  EMBARRASSED/ASHAMED/AFRAID WOULD NOTBE BELIEVED OR WOULD BE BLAMED**(**j¾vq/f‡q †h †KD wek¦vm Ki‡e bv ev †`vlv‡ivc Ki‡e) ..............................................................D  BELIEVED NOT HELP/KNOW OTHER WOMEN NOT  HELPED(‡Kvb jvf n‡e bv †f‡e/Ab¨ gwnjviv ‡Kvb  DcKvi cvq bvB †`‡L) E  AFRAID WOULD END RELATIONSHIP(m¤úK© †kl n‡q hv‡e GB f‡q) F  AFRAID WOULD LOSE CHILDREN(ev”Pv nvivevi f‡q) G  BRING BAD NAME TO FAMILY (cwiev‡ii e`bv‡gi f‡q) H  OTHER (specify): Ab¨vb¨ (D‡jøL Kiæb)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ X | | | | | | |  |
|  | Is there anyone that you would like (have liked) to receive (more) help from? Who?  Avcwb wK we‡kl Kv‡iv KvQ †\_‡K (AviI) mvnvh¨ †c‡Z Pvb/ †P‡qwQ‡jb?  Kvi †\_‡K?  MARK ALL MENTIONED  ***cÖ‡hvR¨ me †Kv‡W `vM w`b*** | NO ONE MENTIONED(Kv‡ivi KvQ †\_‡KB bv) A  FAMILY(cwievi) B HER MOTHER(wb‡Ri gv†qi KvQ †\_‡K) C  HIS MOTHER(¯^vgxi gv‡qi KvQ †\_‡K) D  HEALTH CENTRE(¯^v¯’¨ †K›`ª) E  POLICE (cywjk) F  PRIEST/RELIGIOUS LEADER(ag©xq †bZv) G  NGO (Gb.wR.I) ...........................................................................H  OTHER(specify): Ab¨vb¨(D‡jøL Kiæb)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ X | | | | | | |  |
|  | Did you ever leave, even if only overnight, because of his behaviour?  Avcwb wK KLbI GK iv‡Zi Rb¨ n‡jI wbh©vZ‡bi Kvi‡Y Avcbvi ¯^vgx‡K †Q‡o P‡j wM‡q‡Qb?  IF YES: How many times?  n¨uv n‡j KZevi? | NUMBER OF TIMES LEFT(Kqevi) [ ][ ]  NEVER(‡Q‡o hvBwb) 00  N/A(cÖ‡hvR¨ bq) 97 | | | | | | | ⇒1018  ⇒1101 |
|  | What were the reasons why you left the last time?  †klevi hLb Avcwb Gfv‡e P‡j wM‡qwQ‡jb ZLb P‡j hvevi KviY¸‡jv wK wQj?  MARK ALL MENTIONED  ***(cÖ‡hvR¨ me¸‡jv DËi †bvU Kiæb)*** | ENCOURAGED BY FRIENDS/FAMILY(eÜzz-evÜe/cwievi Drmvn †`qvq) A  COULD NOT ENDURE MORE(Avi mn¨ Kiv hvw”Qj bv) B  BADLY INJURED(gvivZ¥Kfv‡e AvnZ nIqvq) C  HE THREATENED OR TRIED TO KILL HER(¯^vgx Ly‡bi ûgwK w`‡q‡Q ev Lyb Kivi †Póv K‡i‡Q).........................................................D  HE THREATENED OR HIT CHILDREN(¯^vgx ev”Pv‡`i gvievi ûgwK w`‡q‡Q ev †g‡i‡Q) ...................................................................E  SAW THAT CHILDREN SUFFERING(ev”Pv‡`i Kó †`‡L) F  THROWN OUT OF THE HOME(evox †\_‡K Zvwo‡q †`Iqvq) G  AFRAID SHE WOULD KILL HIM(¯^vgx‡K Lyb K‡i †dj‡Z cv‡ib GB f‡q) H  OTHER (specify): Ab¨vb¨ (D‡jøL Kiæb)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ X | | | | | | |  |
|  | Where did you go the last time?  ‡klevi Avcwb †Kv\_vq wM‡qwQ‡jb?  MARK ONE | HER RELATIVES(wb‡Ri AvZ¥xq-¯^R‡bi Kv‡Q) 01  HIS RELATIVES(¯^vgxi AvZ¥xq-¯^R‡bi Kv‡Q) 02  HER FRIENDS/NEIGHBOURS(Avcbvi eÜz-evÜe/cvov cokxi Kv‡Q) 03  HOTEL/LODGINGS(‡nv‡Uj/jwRsG) 04  STREET(iv¯Ívq) 05  CHURCH/TEMPLE(‡Kvb Avkª‡g/gw›`‡i) 06  SHELTER(Avkªq †K‡›`ª/m`‡b) 07  OTHER (specify): Ab¨vb¨(D‡jøL Kiæb)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 96 | | | | | | |  |
|  | How long did you stay away the last time?  ‡klevi KZw`b ¯^vgx‡K †Q‡o wQ‡jb?  GKw`‡biI Kg n‡j Ô00Ô emvb  RECORD NUMBER OF DAYS OR MONTHS | | | NUMBER OF DAYS (IF LESS THAN 1 MONTH)( hw` GK gv‡mi Kg nq Zvn‡j w`‡bi msL¨v ) [ ][ ] . ......................1 NUMBER OF MONTHS (IF 1 MONTH OR MORE)( GK ev Zvi †ekx gvm n‡j gv‡mi msL¨v) [ ][ ] ...................2 LEFT PARTNER/DID NOT RETURN/NOT WITH PARTNER (‡dir Av‡mbwb) 3 | | | | | **⇒S.11** |
|  | What were the reasons that you returned? Avevi wd‡i Avm‡jb †Kb? MARK ALL MENTIONED  E‡jøLK…Z mKj DË‡ii ‡KvW e„ËvwqZ Kiæb | DIDN’T WANT TO LEAVE CHILDREN(ev”Pv‡`i †Q‡o \_vK‡Z Pvbwb) A  SANCTITY OF MARRIAGE(we‡q cweÎ eÜb) B  FOR SAKE OF FAMILY/CHILDREN  (FAMILY HONOUR)( msmvi i¶vi Rb¨) C  COULDN’T SUPPORT CHILDREN(ev”Pv‡`i jvjb cvjb Ki‡Z bv cvivq) D  LOVED HIM(¯^vgx‡K fvjev‡mb) E  HE ASKED HER TO GO BACK(¯^vgx †diZ Avm‡Z e‡j‡Q) F  FAMILY SAID TO RETURN(cwievi †diZ Avm‡Z e‡j‡Q) G  FORGAVE HIM(¯^vgx‡K ¶gv K‡i w`‡q‡Qb) H  THOUGHT HE WOULD CHANGE(¯^vgx e`jv‡e †f‡e) I  THREATENED HER/CHILDREN(Avcbv‡K ev mšÍvb‡`i ûgwK †`qvq-) J  COULD NOT STAY THERE (WHERE SHE WENT)( †hLv‡b wM‡qwQ‡jb †mLv‡b \_vK‡Z bv cvivq) K  VIOLENCE NORMAL/NOT SERIOUS (G ai‡bi wbh©vZb †Zv ¯^vfvweK/GUv ¸iæZi bq) L  OTHER (specify): Ab¨vb¨ (D‡jøL Kiæb) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ X | | | | | | | **FOR ALL OPTIONS GO TO 1101**  †h †Kvb DË‡ii Rb¨  **1101** G hvb |
|  | What were the reasons that made you stay?  Avcbvi ¯^vgxi m†½ GKmv‡\_ \_vKvi KviY¸‡jv wK?  MARK ALL MENTIONED | DIDN’T WANT TO LEAVE CHILDREN(ev”Pv‡`i †Q‡o \_vK‡Z Pvbwb) A  SANCTITY OF MARRIAGE(we‡q cweÎ eÜb) B  FOR SAKE OF FAMILY/CHILDREN  (FAMILY HONOUR)( msmvi i¶vi Rb) C  COULDN’T SUPPORT CHILDREN(ev”Pv‡`i jvjb cvjb Ki‡Z bv cvivq) D  LOVED HIM(¯^vgx‡K fvjev‡mb) E  HE ASKED HER TO GO BACK(¯^vgx †diZ Avm‡Z e‡j‡Q) F  FAMILY SAID TO RETURN(cwievi †diZ Avm‡Z e‡j‡Q) G  FORGAVE HIM(¶gv K‡i w`‡q‡Qb) H  THOUGHT HE WOULD CHANGE(¯^vgx e`jv‡e †f‡e) I  THREATENED HER/CHILDREN(Avcbv‡K ev mšÍvb‡`i ûgwK †`qvq-) J  COULD NOT STAY THERE (WHERE SHE WENT)( †hLv‡b wM‡qwQ‡jb †mLv‡b \_vK‡Z bv cvivq) K  VIOLENCE NORMAL/NOT SERIOUS (G ai‡bi wbh©vZb †Zv ¯^vfvweK/GUv ¸iæZi bq) L  OTHER (specify): Ab¨vb¨ (D‡jøL Kiæb) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ X | | | | | | |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECTION 11 OTHER EXPERIENCES** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| In their lives, many women have unwanted experiences and experience different forms of maltreatment and violence from all kinds of people, men or women. These may be relatives, other people that they know, and/or strangers. If you don’t mind, I would like to ask you about some of these situations. Everything that you say will be kept confidetntial  Rxe‡bi wewfbœ mg‡q AvZ¥xq-¯^Rb, cwiwPZ †jvKRb GgbwK AcwiwPZ gvbylI gwnjv‡`i m‡½ A‡bK mgq ev‡R e¨envi K‡i| Avcbvi †Kvb AvcwË bv \_vK‡j Avwg GLb Avcbv‡K G m¤^‡Ü K‡qKwU cÖkœ Kie| Avcwb hv ej‡eb Zv m¤ú~Y©fv‡e †Mvcb ivLv n‡e| Avi¤¢ Kie? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1101 | | A. Since the age of 15 until now, has anyone ever done any of the following to you:  Avcbvi eqm 15 eQi nevi ci †\_‡K GLb ch©šÍ  ¯^vwg Qvov Ab¨ †KD wK Avcbv‡K KLbI - | | A. | | | |  | | | | | B.IF YES: Has this happened in the past 12 months?  hw` nu¨v nq, Zvn‡j wK MZ 12 gv‡m N‡UwQj? | | | | | | | | | |
| YES  (nu¨v ) | | | | NO (bv ) | | | | | YES  (nu¨v ) | | | | NO  (bv) | | | DK  (Rvwbbv) | | |
| 1. Slapped, hit, beaten, kicked or done anything else to hurt you?   \_vào †g‡i‡Q, AvNvZ K‡i‡Q, jvw\_ †g‡i‡Q ev AvNvZ Kivi Rb¨ Ab¨ wKQz K‡i‡Q? | | 1 | | | | 2 | | | | | 1 | | | | 2 | | | 8 | | |
| 1. Thrown something at you? Pushed you or pulled your hair?   Avcbvi w`‡K wKQy Quy‡o †g‡i‡Q? av°v w`‡q‡Q ev Pzj a‡i †U‡b‡Q? | | 1 | | | | 2 | | | | | 1 | | | | 2 | | | 8 | | |
| 1. Choked or burnt you on purpose?   k¦vm‡iva K‡i‡Q ev cywo‡q w`‡q‡Q? | | 1 | | | | 2 | | | | | 1 | | | | 2 | | | 8 | | |
| 1. Threatened with or actually used a gun, knife or other weapon against you?   e›`yK, Qywi ev Ab¨ †Kvb A¯¿ w`‡q gvivi ûgwK w`‡q‡Q ev AvNvZ K‡i‡Q? | | 1 | | | | 2 | | | | | 1 | | | | 2 | | | 8 | | |
| CHECK  11A | | AT LEAST ONE ‘1’ MARKED IN COLUMN A OF 1101 .........................................................................1  ONLY ‘2’ MARKED IN COLUMN A OF 1101 ........................................................................................2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | ⇒ 1103 | | |
| 1102 | | 1. Who did this to you?   †K GiKg K‡iwQj?  PROBE: *†cÖve Kiæb: cbvi w`‡K Ggb? ....\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  Anyone else? How about a relative?  How about someone at school or work?  How about a friend or neighbour? A stranger or anyone else?  Avcbvi AvZ¥xq-¯^Rb eÜz-evÜe cvov-cokx? Avcbvi ¯‹z‡ji †KD?  wKsev †hLv‡b KvR K‡ib/Ki‡Zb †mLvbKvi †KD? bvwK AcwiwPZ †KD?  DO NOT READ OUT THE LIST  †KvW¸‡jv co‡eb bv  MARK LETTER FOR ALL MENTIONED | | | | b)  INDICATE SEX FOR EACH PERSON MENTIONED  E‡jøLK…Z e¨vw³ wK bvix bv cyiæl?  (`y‡Uv‡ZB DËi Avm‡Z cv‡i) | | | | | | | | | | | | | |  | | |
| MALE  (cyiæl ) | | | | | | | | | FEMALE  (bvix) | | | | |
| PARENT ( evev-gv) A | | | | 1 | | | | | | | | | 2 | | | | |  | | |
| PARENT-IN-LAW (k¦ïi kvïwo) B | | | | 1 | | | | | | | | | 2 | | | | |
| SIBLING (BROTHER OR SISTER) (fvB-‡evb) C | | | | 1 | | | | | | | | | 2 | | | | |
| OTHER FAMILY MEMBER (cwiev‡ii Ab¨ m`m¨) D | | | | 1 | | | | | | | | | 2 | | | | |
| COUSIN (PvPv‡Zv, gvgv‡Zv, dzdv‡Zv, Lvjv‡Zv fvB) E | | | | 1 | | | | | | | | | 2 | | | | |
| OTHER RELATIVE (Ab¨ AvZ¥xq) F | | | | 1 | | | | | | | | | 2 | | | | |
| FAMILY MALE FREIND (cwiev‡ii cyiæl eÜz) G | | | | 1 | | | | | | | | | 2 | | | | |
| NEIGHBOUR (cÖwZ‡ekx) H | | | | 1 | | | | | | | | | 2 | | | | |
| SOMEONE AT WORK( Kg©‡¶‡Î ‡KD) I | | | | 1 | | | | | | | | | 2 | | | | |
| FRIEND/ACQUAINTANCE(eÜz/evÜex) J | | | | 1 | | | | | | | | | 2 | | | | |
| RECENT ACQUAINTANC(Aí cwiwPZ †KD) K | | | | 1 | | | | | | | | | 2 | | | | |
| COMPLETE STRANGER(AcwiwPZ e¨w³) L | | | | 1 | | | | | | | | | 2 | | | | |
| TEACHER (wk¶K) M | | | | 1 | | | | | | | | | 2 | | | | |
| DOCTOR/HEALTH STAFF(Wv³vi/¯^v¯’¨ Kg©x) N | | | | 1 | | | | | | | | | 2 | | | | |
| RELIGIOUS LEADER(†gŠjex/cyiZ) O | | | | 1 | | | | | | | | | 2 | | | | |
| POLICE/ SOLDIER(cywjk/‰mb¨) P | | | | 1 | | | | | | | | | 2 | | | | |
| OTHER (specify) Ab¨vb¨)(D‡jøL Kiæb) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ X | | | | 1 | | | | | | | | | 2 | | | | |
| 1103 | | Now I would like to ask you about other unwanted experiences you may have had. Again, I want you to think about any person, man or woman.  GLb Avwg Avcbv‡K Rxe‡bi AbvLvw•LZ AwfÁZv m¤c‡K© wKQz cÖkœ Kie| hv A‡b‡Ki Rxe‡b N‡U \_v‡K| AvcbviI Rxe‡bI nqZ GiKg N‡U \_vK‡Z cv‡i| Avwg wK cÖkœ Kie?  **Since the age of 15 until now, has anyone other than your husband** ever **forced you into sexual intercourse** when you did not want to, for example by threatening you, holding you down, or putting you in a situation where you could not say no. Remember to include people you have known as well as strangers. Please at this point exclude **attempts** to force you.  Avcbvi eqm 15 nevi ci, ¯^vwg Qvov Ab¨ †KD wK Avcbvi B”Qvi weiæ‡× †Rvic~e©K kvwiwiK †gjv‡gkvq eva¨ K‡iwQ‡jv?  (‡hgbt ûgwK w`‡q, †Rvi K‡i †P‡c a‡i, Ggb cwiw¯’wZ ˆZwi K‡i †h Avcwb bv Ki‡Z cvi‡jb bv)  IF NECESSARY: We define sexual intercourse as vaginal, oral or anal penetration.  NOTE THAT THIS QUESTIONS IS ABOUT RAPES THAT ACTUALLY HAPPENED | | | | YES(nu¨v ).....................…….1  NO (bv ).....................………**2**  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) ............................9 | | | | | | | | | | | | | | **⇒ 1106**  **⇒ 1106** | | |
| **1104** | | Has this happened in the past 12 months?  MZ 12 gv‡m wK Ggb N‡U‡Q? | | | YES(nu¨v) ……………………..1  NO (bv)……………….………2  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) .......................................9 | | | | | | | | | | | | | | |  | | |
| **1105** | | Who did this to you?  †K GiKg K‡iwQj?  PROBE: *†cÖve Kiæb: cbvi w`‡K Ggb? ....\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  Anyone else? How about a relative? How about someone at school or work? How about a friend or neighbour? A stranger or anyone else?  Avcbvi AvZ¥xq-¯^Rb eÜz-evÜe cvov-cokx? Avcbvi ¯‹z‡ji †KD? wKsev †hLv‡b KvR K‡ib/Ki‡Zb †mLvbKvi †KD? bvwK AcwiwPZ †KD?  DO NOT READ OUT THE LIST  †KvW¸‡jv co‡eb bv  MARK LETTER FOR ALL MENTIONED | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |
| PARENT ( evev-gv) | | | | | | | | | A | | | | | | | | |
| PARENT-IN-LAW (k¦ïi kvïwo) | | | | | | | | | B | | | | | | | | |
| SIBLING (BROTHER OR SISTER) (fvB-‡evb) | | | | | | | | | C | | | | | | | | |
| OTHER FAMILY MEMBER (cwiev‡ii Ab¨ m`m¨) | | | | | | | | | D | | | | | | | | |
| COUSIN (PvPv‡Zv, gvgv‡Zv, dzdv‡Zv, Lvjv‡Zv fvB) | | | | | | | | | E | | | | | | | | |
| OTHER RELATIVE (Ab¨ AvZ¥xq) | | | | | | | | | F | | | | | | | | |
| FAMILY MALE FREIND (cwiev‡ii cyiæl eÜz) | | | | | | | | | G | | | | | | | | |
| NEIGHBOUR (cÖwZ‡ekx) | | | | | | | | | H | | | | | | | | |
| SOMEONE AT WORK( Kg©‡¶‡Î ‡KD) | | | | | | | | | I | | | | | | | | |
| FRIEND/ACQUAINTANCE(eÜz) | | | | | | | | | J | | | | | | | | |
| RECENT ACQUAINTANC(Aí cwiwPZ †KD) | | | | | | | | | K | | | | | | | | |
| COMPLETE STRANGER(AcwiwPZ e¨w³) | | | | | | | | | L | | | | | | | | |
| TEACHER (wk¶K) | | | | | | | | | M | | | | | | | | |
| DOCTOR/HEALTH STAFF(Wv³vi/¯^v¯’¨ Kg©x) | | | | | | | | | N | | | | | | | | |
| RELIGIOUS LEADER(†gŠjex/cyiZ) | | | | | | | | | O | | | | | | | | |
| POLICE/ SOLDIER(cywjk/‰mb¨) | | | | | | | | | P | | | | | | | | |
| OTHER (specify) Ab¨vb¨)(D‡jøL Kiæb) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | X | | | | | | | | |
| **1106** | | **Since the age of 15 until now**, any of the following has happened to you? Remember to include people you have known as well as strangers.  Avcbvi eqm 15 nevi ci, ¯^vwg Qvov Ab¨ †KD wK Avcbv‡K | A. | | | | | | | B.IF YES: Has this happened in the past 12 months?  hw` nu¨v nq, Zvn‡j wK MZ 12 gv‡m N‡UwQj? | | | | | | | | |  | | |
| YES  (nu¨v) | | | NO (bv ) | | | | YES  (nu¨v) | | | | NO  (bv) | | | | REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) |
| * 1. Has anyone **attempted but NOT succeed to force** you into sexual intercourse when you did not want to, for example by holding you down or putting you in a situation where you could not say no?   Avcbvi B”Qvi wei“‡× †Rvic~e©K kvwiwiK †gjv‡gkvq eva¨ Kivi †Póv K‡iwQ‡jv? | 1 | | | 2 | | | | 1 | | | | 2 | | | | 9 |
| * 1. Touched you sexually. This includes for example touching of breasts or private parts?   †hŠb fv‡e ¯ck© K‡iwQ‡jv? (‡hgbt ey‡K nvZ w`‡qwQ‡jv?) | 1 | | | 2 | | | | 1 | | | | 2 | | | | 9 |
| * 1. Made you touch their private parts against your will.   Avcbvi B”Qvi weiæ‡×, Zvi †Mvcb A‡½ ¯ck© Ki‡Z e‡jwQj| | 1 | | | 2 | | | | 1 | | | | 2 | | | | 9 |
| CHECK  1106 | | **AT LEAST ONE ‘YES’ (‘1’) MARKED IN COLUMN A. [ ]**  **⇓** | | | | **ONLY ‘NO’ (‘2’) MARKED**  **[ ]⇒ ⇓** | | | | | | | | | | | | | **⇒ 1108** | | |
| 1107 | | Who did this to you?  †K GiKg K‡iwQj?  PROBE: *†cÖve Kiæb: cbvi w`‡K Ggb? ....\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  Anyone else? How about a relative? How about someone at school or work? How about a friend or neighbour? A stranger or anyone else?  Avcbvi AvZ¥xq-¯^Rb eÜz-evÜe cvov-cokx? Avcbvi ¯‹z‡ji †KD? wKsev †hLv‡b KvR K‡ib/Ki‡Zb †mLvbKvi †KD? AcwiwPZ †KD?  DO NOT READ OUT THE LIST  †KvW¸‡jv co‡eb bv  MARK LETTER FOR ALL MENTIONED | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |
| PARENT ( evev-gv) | | | | | A | | | | | | | | | | | |
| PARENT-IN-LAW (k¦ïi kvïwo) | | | | | B | | | | | | | | | | | |
| SIBLING (BROTHER OR SISTER) (fvB-‡evb) | | | | | C | | | | | | | | | | | |
| OTHER FAMILY MEMBER (cwiev‡ii Ab¨ m`m¨) | | | | | D | | | | | | | | | | | |
| COUSIN (PvPv‡Zv, gvgv‡Zv, dzdv‡Zv, Lvjv‡Zv fvB) | | | | | E | | | | | | | | | | | |
| OTHER RELATIVE (Ab¨ AvZ¥xq) | | | | | F | | | | | | | | | | | |
| FAMILY MALE FREIND (cwiev‡ii cyiæl eÜz) | | | | | G | | | | | | | | | | | |
| NEIGHBOUR (cÖwZ‡ekx) | | | | | H | | | | | | | | | | | |
| SOMEONE AT WORK( Kg©‡¶‡Î ‡KD) | | | | | I | | | | | | | | | | | |
| FRIEND/ACQUAINTANCE(eÜz) | | | | | J | | | | | | | | | | | |
| RECENT ACQUAINTANC(Aí cwiwPZ †KD) | | | | | K | | | | | | | | | | | |
| COMPLETE STRANGER(AcwiwPZ e¨w³) | | | | | L | | | | | | | | | | | |
| TEACHER (wk¶K) | | | | | M | | | | | | | | | | | |
| DOCTOR/HEALTH STAFF(Wv³vi/¯^v¯’¨ Kg©x) | | | | | N | | | | | | | | | | | |
| RELIGIOUS LEADER(†gŠjex/cyiZ) | | | | | O | | | | | | | | | | | |
| POLICE/ SOLDIER(cywjk/‰mb¨) | | | | | P | | | | | | | | | | | |
| OTHER (specify) Ab¨vb¨)(D‡jøL Kiæb) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | X | | | | | | | | | | | |
| 1108 | | Have you ever been asked to perform sexual acts against your will in order to get a job or keep your job, or to get promoted?  PvKzix cvevi Rb¨ ev a‡i ivLvi Rb¨ ev DbœwZi Rb¨, KLbI Avcbvi B”Qvi weiæ‡× †hŠb wKQz Ki‡Z n‡qwQ‡jv? | | | | YES(nu¨v )............................1  NO. (bv )..............................2  N/A NEVER WORKED (cÖ‡hvR¨ bq/ KLbI KvR K‡ibwb).........................7  REFUSED/NO ANSWER (cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB. )............................9 | | | | | | | | | | | | |  | | |
| 1109 | | Have you ever been asked to perform sexual acts against your will in order to pass an exam or get good grades at school?  cix¶v cv‡ki Rb¨ ev †ewk bv¤^vi cvevi Rb¨ KLbI Avcbvi B”Qvi weiæ‡× †hŠb wKQz Ki‡Z n‡qwQ‡jv? | | | | YES(nu¨v )............................1  NO. (bv )............................2  N/A NEVER WENT TO SCHOOL (cÖ‡hvR¨ bq/ KLbI ¯‹z‡j hvbwb)........7  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB. ).....9 | | | | | | | | | | | | |  | | |
| 1110 | | Have you ever been groped, sexually touched or had someone rubbing against you in the bus or another public space?  †Kvb hvbevn‡b †KD wK Avcbv‡K KLbI † hŠb fv‡e ¯ck© K‡iwQ‡jv? | | | | YES(nu¨v )............................1  NO (bv )............................2  REFUSED/NO ANSWER (cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB. ).....9 | | | | | | | | | | | | |  | | |
| 1111 | | Have you ever received personal messages in your cell phone with sexual content (e.g. remarks, invitations, pictures) that were hurtful to you or made you feel uncomfortable?  Avcwb wK KLbI Avcbvi †gvevBj †dv‡b †hŠb m¤cwK©Z †Kvb ‡dvb, †g‡mR ev Qwe †c‡qwQ‡jb hv Avcbvi Lvivc †j‡MwQj? | | | | YES(nu¨v )............................1  NO. (bv )............................2  DOES NOT USE CELL PHONE(†gvevBj †dvb bvB)............................7  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB. ).....9 | | | | | | | | | | | | |  | | |
| 1112 | | When you were a girl, before you were 15 years old, do you remember if any-one ever touched you sexually, or made you do something sexual that you didn’t want to?  Avcbvi 15 eQi eqm nevi Av‡M †KD wK Avcbv‡K †hŠbfv‡e ¯úk© K‡i‡Q ev Avcbv‡K w`‡q wK Ggb wKQy †hŠb KvR Kwi‡q‡Q hv‡Z Avcbvi ‡Kvb m¤§wZ wQj bv?  For example, has any of these things ever happened to you?  ‡hgbt †KD wK Avcbv‡K KLbI  - touching of breasts or private parts  ey‡K nvZ w`‡qwQ‡jv?  - making sexual remarks or showing sexual explicit pictures against your will  Avcbvi B”Qvi weiæ‡× †hŠbZv m¤cwK©Z †Kvb gšÍe¨ K‡iwQj ev Qwe †`wL‡qwQj?  - making you touch their private parts  Zvi †Mvcb A‡½ ¯ck© Ki‡Z e‡jwQj  - having sex or trying to have sex with you  kvwiwiK †gjv‡gkv K‡iwQ‡jv ev Kivi †Póv K‡iwQ‡jv  PROBE: *†cÖve Kiæb: cbvi w`‡K Ggb? ....\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  How about someone at school? How about a friend or neighbour? Has anyone else done this to you?  Avcbvi AvZ¥xq-¯^Rb eÜz-evÜe cvov-cokx? Avcbvi ¯‹z‡ji †KD? Ab¨ †KD? | | | | YES (nu¨v )............................1  NO (bv)….........................…2 | | | | | | | | | | | | | | ⇒1114 | | |
| 1113 | Who did this to you?  †K GiKg K‡iwQj?  PROBE: *†cÖve Kiæb: cbvi w`‡K Ggb? ....\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  Anyone else? How about a relative? How about someone at school or work? How about a friend or neighbour? A stranger or anyone else?  Avcbvi AvZ¥xq-¯^Rb eÜz-evÜe cvov-cokx? Avcbvi ¯‹z‡ji †KD? wKsev †hLv‡b KvR K‡ib/Ki‡Zb †mLvbKvi †KD? ev AcwiwPZ †KD?  DO NOT READ OUT THE LIST  †KvW¸‡jv co‡eb bv  MARK LETTER FOR ALL MENTIONED | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |
| PARENT ( evev-gv) | | | | | | | | A | | | | | | | | | | |
| PARENT-IN-LAW (k¦ïi kvïwo) | | | | | | | | B | | | | | | | | | | |
| SIBLING (BROTHER OR SISTER) (fvB-‡evb) | | | | | | | | C | | | | | | | | | | |
| OTHER FAMILY MEMBER (cwiev‡ii Ab¨ m`m¨) | | | | | | | | D | | | | | | | | | | |
| COUSIN (PvPv‡Zv, gvgv‡Zv, dzdv‡Zv, Lvjv‡Zv fvB) | | | | | | | | E | | | | | | | | | | |
| OTHER RELATIVE (Ab¨ AvZ¥xq) | | | | | | | | F | | | | | | | | | | |
| FAMILY MALE FREIND (cwiev‡ii cyiæl eÜz) | | | | | | | | G | | | | | | | | | | |
| NEIGHBOUR (cÖwZ‡ekx) | | | | | | | | H | | | | | | | | | | |
| SOMEONE AT WORK( Kg©‡¶‡Î ‡KD) | | | | | | | | I | | | | | | | | | | |
| FRIEND/ACQUAINTANCE(eÜz) | | | | | | | | J | | | | | | | | | | |
| RECENT ACQUAINTANC(Aí cwiwPZ †KD) | | | | | | | | K | | | | | | | | | | |
| COMPLETE STRANGER(AcwiwPZ e¨w³) | | | | | | | | L | | | | | | | | | | |
| TEACHER (wk¶K) | | | | | | | | M | | | | | | | | | | |
| DOCTOR/HEALTH STAFF(Wv³vi/¯^v¯’¨ Kg©x) | | | | | | | | N | | | | | | | | | | |
| RELIGIOUS LEADER(†gŠjex/cyiZ) | | | | | | | | O | | | | | | | | | | |
| POLICE/ SOLDIER(cywjk/‰mb¨) | | | | | | | | P | | | | | | | | | | |
| OTHER (specify) Ab¨vb¨)(D‡jøL Kiæb) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | X | | | | | | | | | | |
|  | How old were you when you first had sex?  Avcwb cÖ\_g hLb kvixwiK †gjv‡gkv K‡ib ZLb Avcbvi eqm KZ wQj? | | | | | | | | a) AGE YEARS (MORE OR LESS) (eqm AvbygvwbK)………………[ ][ ] eQi  REFUSED/NO ANSWER(evwZj/ DËi bvB) 99 | | | | | | | | | | |  | | |
|  | How would you describe the first time that you had sex? Would you say that you wanted to have sex, you did not want to have sex but it happened anyway, or were you forced to have sex?  Avcwb cÖ\_g hLb kvixwiK †gjv‡gkv K‡ib ZLb wK Avcbvi c~Y© m¤§wZ wQj, bvwK bv PvB‡ZI e¨vcviUv N‡U †M‡Q, bvwK Avcbvi Ici †Rvi LvwU‡q mnevm Kiv n‡q‡Q ? | | | | | | | | WANTED TO HAVE SEX  (c~Y© m¤§wZ wQj) ......................................1  NOT WANT BUT HAD SEX (bv PvB‡ZI N‡U‡Q) .................................................2  FORCED TO HAVE SEX  (†Rvic~e©K) ..........................................3  REFUSED/NO ANSWER DËi bvB) ….9 | | | | | | | | | | |  | | |
|  | CHILDHOOD TRAUMA SCALE  Now I will ask you some questions about your childhood and teenage years, specifically from the time you were born until you were 18 years old. Please remember that everything you say is strictly confidential and will help us a lot in understanding the lives of men like you.  GLb Avwg Avcbv‡K Avcbvi †QvU‡ejv Ges hLb Avcwb wK‡kvix wQ‡jb (18 eQi eqm ch©šÍ ) †mB mg‡qi AwfÁZv m¤c‡K© wKQz cÖkœ Kie| Avcbvi DËi¸‡jv G‡Kev‡i †Mvcb ivLv n‡e|  I will read some statements to you, and would like to know how often each of the things described in the statements has happened to you – would you say never, sometimes, often or very often.  Avwg wKQy e³e¨ c‡o †kvbv‡ev| Avcwb Avgv‡K ej‡eb KZ Nb Nb n‡qwQ‡jv/N‡UwQ‡jv? KLbB bv, gv‡S g‡a¨, Nb Nb bvwK cÖvqB?) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | Before I reached 18,  18 eQi eqm nevi c~‡e© | | | | | Never  (KLbB bv) | | | | | | Someties (gv‡S g‡a¨) | | | | Often  (Nb Nb) | | | | | Very Often (cÖvqB) | |
| a | I did not have enough to eat.  ch©vß cwigv‡b Lvevi cvbwb| | | | | | 1 | | | | | | 2 | | | | 3 | | | | | 4 | |
| b | I lived in different households at different times.  wewfbœ mgq wewfbœ RvqMvq emevm K‡i‡Qb| | | | | | 1 | | | | | | 2 | | | | 3 | | | | | 4 | |
| c | I saw or heard my mother being beaten by her husband or boyfriend.  Evev/mr evev Avcbvi gv‡K gviai Ki‡Z †`‡L‡Qb/ï‡b‡Qb| | | | | | 1 | | | | | | 2 | | | | 3 | | | | | 4 | |
| d | I was told I was lazy or stupid or weak by someone in my family.  cwiev‡ii †KD Avcbv‡K Ajm/ wb‡e©va/ `ye©j e‡jwQj| | | | | | 1 | | | | | | 2 | | | | 3 | | | | | 4 | |
| e | someone touched my buttocks or genitals or made me touch them when I did not want to.  Ab¨ †KD Avcbvi B”Qvi weiæ‡× †Mvcb ¯’v‡b ¯ck© K‡iwQ‡jv ev Zvi †Mvcb ¯’v‡b ¯ck©  Kwi‡qwQj| | | | | | 1 | | | | | | 2 | | | | 3 | | | | | 4 | |
| f | I was insulted or humiliated by someone in my family in front of other people.  cwiev‡ii †KD Avcbv‡K Ab¨ †jv‡Ki mvg‡b †QvU ev Acgvb K‡iwQj| | | | | | 1 | | | | | | 2 | | | | 3 | | | | | 4 | |
| g | I was beaten at home with a belt or stick or whip or something else that was hard.  evwo‡Z †KD †eë ev jvwV w`‡q wcwU‡qwQj | | | | | | 1 | | | | | | 2 | | | | 3 | | | | | 4 | |
| **h** | I was beaten so hard at home that it left a mark or bruise.  Ggb fv‡e †g‡iwQj †h `vM/ Kvjwk‡U n‡qwQj| | | | | | 1 | | | | | | 2 | | | | 3 | | | | | 4 | |
| i | I had sex with someone because I was threatened or frightened or forced.  †KD ûgwK w`‡q ev fq †`wL‡q ev †Rvi K‡i kvwiwiK †gjv‡gkv K‡iwQ‡jv| | | | | | 1 | | | | | | 2 | | | | 3 | | | | | 4 | |
| j | I was beaten or physically punished at school by a teacher or headmaster.  ¯‹z‡j wk¶K kvwiwiK †Kvb mvRv w`‡qwQ‡jv| | | | | | 1 | | | | | | 2 | | | | 3 | | | | | 4 | |
|  | In your exprieriences do you remember if anyone ever touched you sexually or made you do something sexual that you didn’t want to on your walk to or from the place you normally go to defecate/urinate?  cÖ¯ªve-cvqLvbv Ki‡Z hvIqvi-Avmvi c‡\_ †KD wK Avcbv‡K KLbI †hŠb fv‡e ¯ck© K‡iwQj A\_ev B”Qvi weiæ‡× †hŠb †Kv‡bv wKQz Ki‡Z eva¨ K‡iwQj? | | | | | YES (nu¨v).....................................1  NO (bv) .....................................2 | | | | | | | | | | | | | | | ⇒1119 | |
|  | If YES: hw` nu¨v nq  a) How many times has this occurred during your lifetime?  KZevi Avcbvi Rxe‡b GiKg N‡UwQj?   1. How old were you?   Avcbvi eqm KZ wQj?   1. What time of day did it occur?   w`‡bi †Kvb mg‡q GUv N‡UwQj?  d) At that time, was the place of defecation/urination inside or outside the compound?  cÖ¯ªve-cvqLvbv Kivi RvqMvUv wK evwoi †fZ‡i wQj bvwK evB‡i wQj?  e) At that time, how many minutes did it take to walk from your house to the place where you defecated/urinated?  Avcbvi Ni †\_‡K cvqLvbvq †h‡Z Avcwb KZ wgwbU mgq wb‡qwQ†jb? | | | | | a) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ TIMES(**mgq**)  b) AGE (YEARS) (eQi)..................[ ][ ]  c) EARLY MORNING**(‡fv‡i)...**1  MID MORNING(**mKv‡j) .......**2  NOON (`ycy‡i) ......................3  AFTERNOON(**we‡K‡j**)...........4  EVENING(**mÜ¨vq**)....................5  LATE AT NIGHT (**Mfxi iv‡Z**)......6  d) INSIDE**(†fZ‡i)** ……………..1  OUTSIDE**(evB‡i)** ……………2  e) \_\_\_\_\_\_\_\_\_ MINUTES(**wgwbU**) | | | | | | | | | | | | | | |  | |
|  | In your exprieriences do you remember if anyone ever physically attacked you on your walk to or from the place you normally go to defecate/urinate?  cÖ¯ªve-cvqLvbv Ki‡Z hvIqvi-Avmvi c‡\_ †KD wK KLbI Avcbv‡K kvixwiKfv‡e AvNvZ K‡iwQj? | | | | | YES (nu¨v) ..................................1  NO (bv).......................................2 | | | | | | | | | | | | | | | ⇒1121 | |
|  | If YES: hw` nu¨v nq   1. How many times has this occurred during your lifetime?   KZevi Avcbvi Rxe‡b GiKg N‡UwQj?   1. How old were you?   Avcbvi eqm KZ wQj?   1. What time of day did it occur?   w`‡bi †Kvb mg‡q GUv N‡UwQj?   1. At that time, was the place of defecation/urination inside or outside the compound?   cÖ¯ªve-cvqLvbv Kivi RvqMvUv wK evwoi †fZ‡i wQj bvwK evB‡i wQj?   1. At that time, how many minutes did it take to walk from your house to the place where you defecated/urinated?   Avcbvi Ni †\_‡K cvqLvbvq †h‡Z Avcwb KZ wgwbU mgq wb‡qwQ†jb? | | | | | a) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ TIMES(**mgq**)  b) AGE (YEARS) (eQi)............[ ][ ]  c) EARLY MORNING**(‡fv‡i)...**1  MID MORNING(**mKv‡j) .......**2  NOON (`ycy‡i) ......................3  AFTERNOON(**we‡K‡j**)...........4  EVENING(**mÜ¨vq**)....................5  LATE AT NIGHT (**Mfxi iv‡Z**)......6  d) INSIDE**(†fZ‡i)** ……………..1  OUTSIDE**(evB‡i)** ……………2  e) \_\_\_\_\_\_\_\_\_ MINUTES(**wgwbU**) | | | | | | | | | | | | | | |  | |
|  | In your exprieriences do you remember if any girl or woman from your community was ever touched sexually or made to do something sexual that she didn’t want to on her walk to or from the place she went to defecate/urinate?  cÖ¯ªve-cvqLvbv Ki‡Z hvIqvi-Avmvi c‡\_ †KD wK Avcbvi GjvKvi †Kvb †g‡q‡K †hŠb fv‡e ¯ck© K‡iwQj A\_ev B”Qvi weiæ‡× †hŠb †Kv‡bv wKQz Ki‡Z eva¨ K‡iwQj? | | | | | YES (nu¨v) ..................................1  NO (bv).......................................2  DON’T KNOW(Rvwb bv/ g‡b co‡Q bv) ............................................8 | | | | | | | | | | | | | | |  | |
|  | In your exprieriences do you remember if any girl or woman from your community was ever physically attacked during her walk to or from the place she went to defecate/urinate?  cÖ¯ªve-cvqLvbv Ki‡Z hvIqvi-Avmvi c‡\_ †KD wK Avcbvi GjvKvi †Kvb †g‡q‡K kvixwiKfv‡e AvNvZ K‡iwQj? | | | | | YES (nu¨v) ..................................1  NO (bv).......................................2  DON’T KNOW(Rvwb bv/ g‡b co‡Q bv) ............................................8 | | | | | | | | | | | | | | |  | |
|  | Currently, is the place where you normally go to defecate/urinate inside or outside the compound?  eZ©gv‡b Avcbviv †hLv‡b cvqLvbv Ki‡Z hvb, ‡mUv wK evoxi wfZ‡i bv evB‡i? | | | | | INSIDE(†fZ‡i) …………………1  OUTSIDE(evB‡i)………..............2 | | | | | | | | | | | | | | |  | |
|  | Currently, how many minutes does it take to walk from your house to the place where you normally go to defecate/urinate?  eZ©gv‡b Avcbviv †hLv‡b cvqLvbv Ki‡Z hvb, Avcbvi Ni †\_‡K cvqLvbvq †n‡U †h‡Z KZ wgwbU mgq jv‡M? | | | | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ MINUTES(wgwbU) | | | | | | | | | | | | | | |  | |
|  | At night, are you ever concerned about your safety when you go to defecate/urinate?  Would you say that you are not at all concerned, a little concerned, or very concerned?  iv‡Z cvqLvbv Ki‡Z hvIqvi mgq wbivcËvi e¨vcv‡i Avcwb wK KL‡bv DwØMœ n‡q‡Qb?  Avcwb wK ej‡eb †h GK`g DwØMœ bv, wKQzUv DwØMœ ev A‡bK †ekx DwØMœ? | | | | | NOT CONCERNED(GK`g DwØMœ bv) ... ... 1  A LITTLE CONCERNED(wKQzUv DwØMœ) ... ..2  VERY CONCERNED(A‡bK †ekx DwØMœ) ….3  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER(Rvwb bv/ g‡b co‡Q bv) ………8  REFUSED/NO ANSWER  (evwZj/ DËi bvB) .........................................9 | | | | | | | | | | | | | | |  | |
|  | When you were a child, was your mother hit by your father (or her husband or boyfriend)?  Avcwb hLb ‡QvU wQ‡jb ZLb wK Avcbvi evev/mr evev Avcvbvi gv‡K gvi‡Zb? | | | | | YES (nu¨v) ...............................................1  NO (bv).................................................2  PARENTS DID NOT LIVE TOGETHER (wcZvgvZv GKmv‡\_ evm Ki‡Zb bv) ………..3  DON’T KNOW(Rvwb bv/ g‡b co‡Q bv) .....8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) ..................................................9 | | | | | | | | | | | | | | | 1128 | |
|  | As a child, did you see or hear this violence?  ‡QvU†ejvq Avcwb wK GB wbh©vZb wb‡R †`‡L‡Qb ev Avovj †\_‡K ï‡b‡Qb? | | | | | YES(n¨uv) 1  NO(**bv)** 2 | | | | | | | | | | | | | | |  | |
|  | As far as you know, was your (most recent) partner’s mother hit or beaten by her husband?  Avcbvi Rvbv g‡Z Avcbvi k¦ïi wK KLbI Avcbvi kvïox ‡K gviai K‡i‡Qb?  (eZ©gvb ev †kl ¯^vgx m¤ú‡K© wR‡Ám Kiæb) | | | | | YES (nu¨v) ...............................................1  NO (bv).................................................2  DON’T KNOW(Rvwb bv/ g‡b co‡Q bv) .....8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) ..................................................9 | | | | | | | | | | | | | | | 1130 | |
|  | Did your (most recent) husband/partner see or hear this violence?  Avcbvi ¯^vgx wK Zv wb‡Ri †Pv‡L †`‡L‡Qb ev Avovj †\_‡K ï‡b‡Qb? | | | | | YES (nu¨v) ...............................................1  NO (bv).................................................2  DON’T KNOW(Rvwb bv/ g‡b co‡Q bv) .....8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) ..................................................9 | | | | | | | | | | | | | | |  | |
|  | As far as you know, was your (most recent) husband/partner himself hit or beaten regularly by someone in his family?  Avcbvi Rvbv g‡Z Avcbvi ¯^vgx wK †Q‡j‡ejvq Zuvi cwiev‡ii Kv‡iv Kv‡Q wbqwgZ gvi †L‡Zb? | | | | | YES (nu¨v) ...............................................1  NO (bv).................................................2  DON’T KNOW(Rvwb bv/ g‡b co‡Q bv) .....8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) .................................................9 | | | | | | | | | | | | | | |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECTION 12 WOMEN’S EMPOWERMENT AND FINANCIAL AUTONOMY** | | | | | | | |
| Now I would like to ask you some questions about things that you own and your earnings. We need this information to understand the financial position of women nowadays  Avwg GLb Avcbvi wb‡Ri wKQy wRwbm Ges Avcbvi Avq m¤c‡K© wKQy cÖkœ Ki‡Z PvB| eZ©v‡b GKRb bvixi Avw\_©K Ae¯nvb Rvbvi Rb¨ GB Z\_¨ Avgv‡`i cÖ‡qvRb| | | | | | | | |
|  | Have you ever been to the bazaar?  Avcwb wK KL‡bv evRv‡i wM‡q‡Qb?  If yes, ask with whom usually?  nu¨v n‡j, mvavibZ Kvi mv‡\_ evRv‡i hvb? | NO (bv)..................................................................0  YES, ALONE (nu¨v, GKv)..........................................1  YES, WITH CHILD(nu¨v, mšÍv‡bi mv‡\_)....................3  YES, WITH HUSBAND (nu¨v, ¯^vgxi mv‡\_)..............4  YES,WITH ADULT FEMALE (nu¨v, c~Y© eq¯‹ gwnjvi mv‡\_).........................................................................5  YES, WITH ADULT MALE (nu¨v, c~Y© eq¯‹ cyiæ‡li mv‡\_)..........................................................................6  YES, WITH OTHERS nu¨v, Ab¨vb¨ (D‡jøL Kiæb)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_......................9 | | | | 1203  1203 | |
|  | Have you ever been there alone?  Avcwb wK KL‡bv ‡mLv‡b GKv wM‡q‡Qb? | YES (nu¨v)................................1  NO (bv)...................................2 | | | |  | |
|  | Have you ever been to the hospital/clinic/doctor?  Avcwb wK KL‡bv nvmcvZvj/wK¬wbK/Wv³viGi Kv‡Q wM‡q‡Qb?  If yes, ask with whom usually?  nu¨v n‡j, mvavibZ Kvi mv‡\_ evRv‡i hvb? | NO (bv)..................................................................0  YES, ALONE (nu¨v, GKv)..........................................1  YES, WITH CHILD(nu¨v, mšÍv‡bi mv‡\_)....................3  YES, WITH HUSBAND (nu¨v, ¯^vgxi mv‡\_)..............4  YES,WITH ADULT FEMALE (nu¨v, c~Y© eq¯‹ gwnjvi mv‡\_).........................................................................5  YES, WITH ADULT MALE (nu¨v, c~Y© eq¯‹ cyiæ‡li mv‡\_)..........................................................................6  YES, WITH OTHERS nu¨v, Ab¨vb¨ (D‡jøL Kiæb)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_......................9 | | | | 1205  1205 | |
|  | Have you ever gone there alone?  Avcwb wK KL‡bv ‡mLv‡b GKv wM‡q‡Qb? | YES (nu¨v)................................1  NO (bv)..................................2 | | | |  | |
|  | Have you ever gone to the cinema/somewhere outside the house to watch TV?  Avcwb wK KL‡bv wm‡bgv †`L‡Z/evwoi evB‡i wUwf ‡`L‡Z wM‡q‡Qb?  If yes, ask with whom usually?  nu¨v n‡j, mvavibZ Kvi mv‡\_ evRv‡i hvb? | NO (bv)..................................................................0  YES, ALONE (nu¨v, GKv)..........................................1  YES, WITH CHILD(nu¨v, mšÍv‡bi mv‡\_)....................3  YES, WITH HUSBAND (nu¨v, ¯^vgxi mv‡\_)..............4  YES,WITH ADULT FEMALE (nu¨v, c~Y© eq¯‹ gwnjvi mv‡\_).........................................................................5  YES, WITH ADULT MALE (nu¨v, c~Y© eq¯‹ cyiæ‡li mv‡\_)..........................................................................6  YES, WITH OTHERS nu¨v, Ab¨vb¨ (D‡jøL Kiæb)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_......................9 | | | | 1207  1207 | |
|  | Have you ever gone there alone?  Avcwb wK KL‡bv ‡mLv‡b GKv wM‡q‡Qb? | YES (nu¨v)................................1  NO (bv)..................................2 | | | |  | |
|  | Have you ever gone outside the village?  Avcwb wK KL‡bv Mªv‡gi evB‡i wM‡q‡Qb?  If yes, ask with whom usually?  nu¨v n‡j, mvavibZ Kvi mv‡\_ evRv‡i hvb? | NO (bv)..................................................................0  YES, ALONE (nu¨v, GKv)..........................................1  YES, WITH CHILD(nu¨v, mšÍv‡bi mv‡\_)....................3  YES, WITH HUSBAND (nu¨v, ¯^vgxi mv‡\_)..............4  YES,WITH ADULT FEMALE (nu¨v, c~Y© eq¯‹ gwnjvi mv‡\_).........................................................................5  YES, WITH ADULT MALE (nu¨v, c~Y© eq¯‹ cyiæ‡li mv‡\_)..........................................................................6  YES, WITH OTHERS nu¨v, Ab¨vb¨ (D‡jøL Kiæb)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_......................9 | | | | 1209  1209 | |
|  | Have you ever gone there alone?  Avcwb wK KL‡bv ‡mLv‡b GKv wM‡q‡Qb? | YES (nu¨v)................................1  NO (bv)..................................2 | | | |  | |
|  | Do you, in your own name, own any land, your homestead land, or your house?  Avcbvi wK wb‡Ri bv‡g ‡KvbI Rwg, Avevmf~wg A\_ev evwo Av‡Q| | YES (nu¨v)................................1  NO (bv)...................................2 | | | |  | |
|  | Do you yourself own any productive assets (for example, cattle or sewing machine)?  Avcbvi wK wb‡Ri Drcv`bkxj ‡Kvb m¤c` Av‡Q (‡hgb, M„ncvwjZ cï A\_ev ‡mjvB ‡gwkb)| | YES (nu¨v)................................1  NO (bv)...................................2 | | | |  | |
|  | Do you have any cash savings?  Avcbvi wK ‡Kvb bM` UvKv Rgv Av‡Q| | YES (nu¨v)................................1  NO (bv)...................................2 | | | |  | |
|  | Have you ever used your savings for business or money-lending?  Avcwb wK KL‡bv Avcbvi Rgv‡bv UvKv e¨emv A\_ev my‡` avi w`‡qwQ‡jb| | YES (nu¨v)................................1  NO (bv)...................................2  N/A (cÖ‡hvR¨ bq/KLbv Rgv‡bv UvKv wQj bv) ...7 | | | |  | |
|  | Of your total household expenses, what proportion is met through your own earnings?  Avcbvi evwoi gvwmK Li‡Pi KZ Ask Avcbvi wb‡Ri Av‡qi ‡\_‡K LiP K‡ib| | None (‡gv‡UI bv).......................... ....................1  Very little(LyeB mvgvb¨)......................................2  Some (wKQy)....................... .............................3  Half(A‡a©K) ........................ ...........................4  Most (‡ekxi fvM).......................... ..................5  All(m¤c~b©)........................................................6  N/A (cÖ‡hvR¨ bq/Avq K‡ib bv) ...........................7 | | | |  | |
| 1214 | Please tell me if you own any of the following, either by yourself or with someone else: Avcbvi GKv ev †hŠ\_ gvwjKvbvq wK \_\_\_\_\_ Av‡Q ?(m¤úwË)  1. Land (Rwg) 2. Your house(Avcbvi evwo ) 3. A company or business‡Kvb ‡Kv¤cvwb A\_ev e¨emv 4. Large animals (cows, horses, etc.) eo cï (Miy, ‡Nvov, BZ¨vw`) 5. Small animals (chickens, pigs, goats, etc.) ‡QvU cïÐcvwL (nuvm gyiwM, QvMj, BZ¨vw`) 6. Produce or crops from certain fields or trees/ wbw`©ó ‡Kvb Rwg ev MvQ ‡\_‡K Drcvw`Z cb¨ A\_ev km¨ 7. Large household items (TV, bed, cooker) eo cvwievwiK wRwbm (wXwf, weQvbv, ivbœvi mvgMªx, BZ¨vw`) 8. Jewellery, gold or other valuables (m¦Y©vjsKvi, m¦Y© ev Ab¨v¨ g~j¨evb mvgMªx) 9. Motor car (Bwb&Rb PvwjZ Mvwo) 10. Savings in the bank (e¨vs‡K Rgv) 11. Other property, specify (Ab¨vb¨ m¤cwË, wbw`©ó K‡i ejyb) | | NO  bvB | YES  Own by self GKK gvwjKvbv | YES  Own with others  †hŠ\_ gvwjKvbv |  | |
| 1 | 2 | 3 |
| 1 | 2 | 3 |
| 1 | 2 | 3 |
| 1 | 2 | 3 |
| 1 | 2 | 3 |
| 1 | 2 | 3 |
| 1 | 2 | 3 |
| 1 | 2 | 3 |
| 1 |  |  |
| 1 | 2 | 3 |
| 1 | 2 | 3 |
|  | Who usually makes decisions about making major household purchases?  Avcbvi Lvbvi ¸iZ¡c~Y© wRwbm µ†qi †¶‡Î †K mvavibZ wm×všÍ †bq| | RESPONDENT(DËi`vÎx) 1  SPOUSE(¯^vgx) 2  RESPONDENT AND SPOUSE/PARTNER JOINTLY(DËi`vZv Ges ¯^vgx ‡hŠ\_fv‡e) 3  SOMEONE ELSE(Ab¨ †KD) 4 | | | | |  |
|  | Who usually makes decisions about making purchases for daily household needs?  Avcbvi Lvbvi wbZ¨ cÖ‡qvRbxq wRwbm µ‡qi ‡¶‡Î †K mvavibZ wm×všÍ †bq| | RESPONDENT(DËi`vÎx) 1  SPOUSE(¯^vgx) 2  RESPONDENT AND SPOUSE/PARTNER JOINTLY(DËi`vZv Ges ¯^vgx ‡hŠ\_fv‡e) 3  SOMEONE ELSE(Ab¨ †KD) 4 | | | | |  |
|  | Who usually makes decisions about visits to family or relatives?  cwievi Ges AvZ¥xq¯^Rb mv‡\_ †`Lv mv¶v‡Zi ‡¶‡Î †K mvavibZ †ekx f~wgKv cvjb K‡i| | RESPONDENT(DËi`vÎx) 1  SPOUSE(¯^vgx) 2  RESPONDENT AND SPOUSE/PARTNER JOINTLY(DËi`vZv Ges ¯^vgx ‡hŠ\_fv‡e) 3  SOMEONE ELSE(Ab¨ †KD) 4 | | | | |  |
|  | Are you able to spend the money you earn how you want yourself, or do you have to give all or part of the money to your husband/partner?  Avcwb wK Avcbvi wb‡Ri †ivRMv‡ii UvKv cy‡ivUvq wb‡Ri B”QvgZ LiP Ki‡Z cv‡ib, wKQz ¯^vgx‡K w`‡q w`‡Z nq bvwK cy‡iv UvKvUvq ¯^vgx‡K w`‡q w`‡Z nq? | SELF/OWN CHOICE(cy‡ivUvq wb‡Ri B”Qvq LiP Ki‡Z cv‡ib) 1  GIVE PART TO HUSBAND/PARTNER(wKQz ¯^vgx‡K w`‡q w`‡Z nq) 2  GIVE ALL TO HUSBAND/PARTNER(cy‡ivUvq ¯^vgx‡K w`‡q w`‡Z nq) 3  REFUSED/NO ANSWER (cÖZ¨vL¨vb/DËi bvB) 9  NO INCOME (‡ivRMvi K‡ibbv) ................................7 | | | | | 1220 |
|  | Would you say that the money that you bring into the family is more than what your husband/partner contributes, less than what he contributes, or about the same as he contributes?  msmv‡i Avcwb wK Avcbvi ¯^vgxi ‡P‡q †ekx UvKv †`b /Kg UvKv †`b /Zvi mgcwigvb UvKv †`b? | MORE THAN HUSBAND(¯^vgxi †P‡q †ekx UvKv †`b) 1  LESS THAN HUSBAND(¯^vgxi †P‡q Kg UvKv †`b) 2  ABOUT THE SAME (mgcwigvb UvKv †`b) 3  RESPONDENT GIVES ALL (cy‡ivUvq DËi`vZv †`b) ....................................................................................4  HUSBAND/PARTNER GIVES ALL (cy‡ivUvq ¯^vgx †`b) ....................................................................................5  NOT APPLICABLE (cÖ‡hvR¨ bq (weaev/ ZvjvKcÖvßv/ cwiZ¨³v)) .....................................................................7  DO NOT KNOW(Rvwb bv) 8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/DËi bvB) 9 | | | | |  |
|  | Have you ever given up/refused a job for money because your husband/partner did not want you to work?  Avcbvi PvKwi Kiv Avcbvi ¯^vgx c”Q›` K‡ib bv e‡j Avcwb wK KL‡bv PvKwi †Q‡o w`‡q‡Qb? | YES(n¨uv) 1  NO(**bv)** 2  DON’T KNOW(Rvwb bv/ g‡b co‡Q bv) ..................8  REFUSED/NO ANSWER(cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) 9  N/A (KL‡bv PvKwi K‡ibwb) .........................................7 | | | | |  |
|  | In case of emergency, do you think that you alone could raise enough money to house and feed your family for 4 weeks? This could be for example by selling things that you own, or by borrowing money from people you know, or from a bank or moneylender?  Riæwi †Kvb cwiw¯’wZ‡Z, Avcwb wb‡R GK gvm Avcbvi cwiev‡ii fiY‡cvl‡Yi Rb¨ †h †Kvbfv‡e (wb‡Ri †Kvb wRwbm wewµ K‡i, UvKv avi K‡i, e¨vsK †\_‡K A\_ev gnvR‡bi †\_‡K UvKv wb‡q) UvKv †RvMvo Ki‡Z cvi‡eb? | YES (nu¨v) 1  NO (bv) 2  DON’T KNOW/DON’T REMEMBER (Rvbv †bB/ g‡b †bB)  8  REFUSED/NO ANSWER (cÖZ¨vL¨vb/ DËi †bB) 9 | | | | |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECTION 13 COMPLETION OF INTERVIEW** | | | | | | |
|  | | I would now like to give you a card. On this card are two pictures. No other information is written on the card. The first picture is of a happy face, the second is of a sad face.  No matter what you have already told me, I would like you to put a mark next to the sad picture if, someone has ever touched you sexually, or made you do something sexual that you didn’t want to, before you were 15 years old.  Please put a mark next to the happy face if this has never happened to you.  Once you have marked the card, please fold it over and put it in this bag, along with many other women’s responses. This will ensure that I do not know your answer.  Gevi Avcbv‡K Avwg GKUv KvW© w`‡Z PvB| GB Kv‡W© ïay `y‡Uv Qwe Qvov Avi wKQy bvB| cÖ\_g QweUv GKUv nvwm-Lykx gy‡Li Ges wØZxqUv GKUv `ytLx gy‡Li| hw` Avcbvi 15 eQi eqm nevi Av‡M †KD KLbI Avcbv‡K †hŠb D‡Ï‡k¨ Qyu‡q \_v‡K ev Avcbvi B”Qvi wei“‡× Avcbv‡K w`‡q †hŠb wKQy Kwi‡q \_v‡K Zvn‡j `ytLx ‡Pnvivi QweUv‡Z GKUv wUK wPý w`b| hw` Avcbvi GiKg KLbI bv N‡U \_v‡K Zvn‡j nvwm-Lykx †Pnvivi QweUv‡Z wUK wPý w`b| Avcwb Qwe‡Z wUK wPý †`Iqvi ci KvW©Uv fuvR K‡i GB e¨vMUv‡Z Ab¨vb¨ KvW©¸‡jvi g‡a¨ XzwK‡q w`b|GLv‡b Av‡ivI A‡bK gwnjvi c~iY Kiv KvW© Av‡Q| ZvB Avcbvi DËi †KvbUv Zv Avwg eyS‡Z cvie bv| Gfv‡e Avcbvi DËi †Mvcb \_vK‡e|  GIVE RESPONDENT CARD AND PEN. DO NOT LOOK AT RESPONSE - ONCE CARD FOLDED, ASK RESPONDENT TO PUT IT INTO A BAG THAT ALSO CONTAINS OTHER COMPLETED CARDS IN FRONT OF RESPONDENT. DO NOT RECORD DETAILS OF QUESTIONNAIRE IDENTIFICATION ON CARD.  (*DËi`vZv‡K KvW© Ges Kjg w`b| Zvi DËi †`Lvi †Póv Ki‡eb bv| DËi`vZv‡K ejyb wb‡Ri nv‡Z Zvi KvW©Uv Ab¨vb¨ A‡bK Kv‡W©i mv‡\_ e¨v‡M ivL‡Z| Kv‡W©i Dci DËi`vZvi bvg wVKvbv wjL‡eb bv|)* | CARD COMPLETED (DËi`vZv KvW© c~iY K‡i†Qb) ...................1  CARD NOT COMPLETED (KvW© c~iY K‡ibwb) ................2 |  | |
|  | | This other card has also two pictures of older women. One with a happy face, the second with a sad face.  No matter what you have already told me, I would like you to put a mark next to the sad picture if, since the age of 15, anyone ever forced you to have sex or to perform a sexual act when you did not want to?  Please put a mark next to the happy face if this has never happened to you.  Once you have marked the card, please fold it over and put it in this bag. This will ensure that I do not know your answer.  Gevi Avcbv‡K Avwg Av‡iKUv KvW© w`‡Z PvB| GB Kv‡W©I ïay `y‡Uv Qwe Qvov Avi wKQy bvB| Av‡Mi ev‡ii gZB cÖ\_g QweUv GKUv nvwm-Lykx gy‡Li Ges wØZxqUv GKUv `ytLx gy‡Li| Gev‡i 15 eQi eqm nevi c‡i hw` †KD KLbI Avcbv‡K †hŠb D‡Ï‡k¨ Qyu‡q \_v‡K ev Avcbvi B”Qvi wei“‡× Avcbv‡K w`‡q †hŠb wKQy Kwi‡q \_v‡K Zvn‡j `ytLx ‡Pnvivi QweUv‡Z GKUv wUK wPý w`b| hw` Avcbvi GiKg KLbI bv N‡U \_v‡K Zvn‡j nvwm-Lykx †Pnvivi QweUv‡Z wUK wPý w`b| Avcwb Qwe‡Z wUK wPý †`Iqvi ci KvW©Uv fuvR K‡i GB e¨vMUv‡Z Ab¨vb¨ KvW©¸‡jvi g‡a¨ XzwK‡q w`b| GLv‡bI Av‡ivI A‡bK gwnjvi c~iY Kiv KvW© Av‡Q| ZvB Avcbvi DËi †KvbUv Zv Avwg Gev‡iI eyS‡Z cvie bv| Gfv‡e Avcbvi DËi †Mvcb \_vK‡e|  GIVE RESPONDENT CARD AND PEN. DO NOT LOOK AT RESPONSE - ONCE CARD FOLDED, ASK RESPONDENT TO PUT IT INTO A BAG.  **(*DËi`vZv‡K KvW© Ges Kjg w`b| Zvi DËi †`Lvi †Póv Ki‡eb bv| DËi`vZv‡K ejyb wb‡Ri nv‡Z Zvi KvW©Uv Ab¨vb¨ A‡bK Kv‡W©i mv‡\_ e¨v‡M ivL‡Z| Kv‡W©i Dci DËi`vZvi bvg wVKvbv wjL‡eb bv|)*** | CARD COMPLETED (DËi`vZv KvW© c~iY K‡i†Qb) ...................1  CARD NOT COMPLETED (KvW© c~iY K‡ibwb) ................2 |  | |
|  | | We have now finished the interview. Do you have any comments, or is there anything else you like to add?  Avcbvi mv¶vrKvi †bIqv †kl|  Avcwb wK Avi wKQy ej‡Z Pvb? Av‡M wKQy ej‡Z fz‡j wM†q \_vK‡j GLb Zv ej‡Z cv‡ib|  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  |  | |
|  | | I have asked you about many difficult things. How has talking about these things made you feel?  GZ¶Y Avwg Avcbvi mv‡\_ A‡bK KwVb KwVb wel‡q K\_v e‡jwQ| GB welq¸‡jv wb‡q K\_v ej‡Z Avcbvi †Kgb †j‡M‡Q? | GOOD/BETTER (fvj) 1  BAD/WORSE(Lvivc) 2  SAME/ NO DIFFERENCE(wKQy g‡b nqwb) 3 |  | |
|  | | Finally, do you agree if we contact you again (within the next month) if we need to ask a few more questions for clarification?  hw` Avgv‡`i `iKvi nq Zvn‡j Avgiv Avevi Avcbvi m‡½ †hvMv‡hvM Ki‡Z cvwi wK? | YES(n¨uv) 1  NO(bv) 2 |  | |
|  | | ***FINISH ONE – IF RESPONDENT HAS DISCLOSED PROBLEMS / VIOLENCE***  **mgvcbx e³e¨- 1: *hw` DËi`vZv wbh©vZ‡bi K\_v cÖKvk K‡ib*** | |  | |
|  | | I would like to thank you very much for helping us. I appreciate the time that you have taken. I realise that these questions may have been difficult for you to answer, but it is only by hearing from women themselves that we can really understand about their health and experiences of violence.  From what you have told us, I can tell that you have had some very difficult times in your life. No-one has the right to treat someone else in that way. However, from what you have told me I can see that you are strong, and have survived through some difficult circumstances.  ..  Avcwb Kó K‡i GZUv mgq Avgvi mv‡\_ K\_v e‡j‡Qb, Zvi Rb¨ Avcbv‡K A‡bK A‡bK ab¨ev`| Avwg Rvwb Gai‡bi cÖ‡kœi DËi †`Iqv mnR bq| wKš‘, gwnjv‡`i m‡½ mivmwi K\_v bv ej‡j Rxe‡b G ai‡bi AwfÁZvi d‡j kixi I g‡b wK ¶wZ nq Zv Avgiv mwZ¨mwZ¨ eyS‡Z cvie bv|  Avcbvi K\_v ï‡b g‡b n‡”Q †h Avcbvi Rxe‡b A‡bK `ytmgq †M‡Q/hv‡”Q| ‡Kvb gvby‡liB A‡b¨i m‡½ GiKg e¨envi Kivi AwaKvi †bB| hvB‡nvK Avcbvi h‡\_ó mvnm I g‡bvej i‡q‡Q|ZvB A‡bK So SvÞv cvi n‡q Avm‡Z ‡c‡i‡Qb| | |  | |
|  | | ***FINISH TWO - IF RESPONDENT HAS NOT DISCLOSED PROBLEMS / VIOLENCE*** | |  | |
|  | | I would like to thank you very much for helping us. I appreciate the time that you have taken. I realise that these questions may have been difficult for you to answer, but it is only by hearing from women themselves that we can really understand about women’s health and experiences in life.  **mgvcbx e³e¨- 2: *hwM DËi`vZv wbh©vZ‡bi K\_v D‡jøL bv K‡ib***  Avcwb Kó K‡i GZUv mgq Avgvi mv‡\_ K\_v e‡j†Qb, Gi Rb¨ Avcbv‡K A‡bK A‡bK ab¨ev`| Avwg Rvwb Gai‡bi cÖ‡kœi DËi †`Iqv mnR bq| wKš‘, gwnjv‡`i mv‡½ mivmwi K\_v bv ej‡j gwnjv‡`i ¯^v¯’¨ I Rxe‡bi AwfÁZv m¤c‡K© Avgiv Rvb‡Z cvie bv| | |  | |
| INTERVIEWER COMMENTS TO BE COMPLETED AFTER INTERVIEW  **mv¶vrKviMÖnYKvixi gšÍe¨** **(*mv¶vrKvi †kl nevi ci wjL‡Z n‡e*)** | | | | | |
|  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | |  |
|  |  | | | |  |

**Suicide Follow Up Questions**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| QA1 | FRA QUESTION: Throughout this interview, are there any hints that the respondent might be feeling suicidal right now?  **FRA Gi Rb¨ cÖkœ:** GB B›UviwfD K‡i Avcwb wK Ggb †Kvb Bw½Z †c‡q‡Qb, †h DËi`vZv GB gyû©‡Z AvZ¥nZ¨vi Kivi wel‡q wPšÍv Ki‡Qb? | | Yes (n¨uv) ..............1  No (bv) ................2 | End |
| QA2 | ASK RESPONDENT: Are you feeling suicidal right now?  **DËi`vZv †K wRÁvmv Kiæb**: Avcwb wK GB gyû©‡Z AvZ¥nZ¨v Kivi K\_v wPšÍv Ki‡Qb? | | Yes (n¨uv) ..............1  No (bv) ................2 | End |
| QA3 | FRA QUESTION: Did you provide a suicide intervention to the respondent?  **FRA Gi Rb¨ cÖkœ**: Avcwb wK DËi`vZv †K AvZ¥nZ¨vi B›Uvi‡fbkb w`‡q‡Qb? | | Yes (n¨uv) ..............1  No (bv) ................2 | QA5 |
| QA4 | FRA QUESTION: Explain why suicide intervention was not provided.  **FRA Gi Rb¨ cÖk**œ: ‡Kb AvZ¥nZ¨vi B›Uvi‡fbkb †`qv nqwb eY©bv Kiæb| |  | | End |
| QA5 | FRA QUESTION: Please write any pertinent information about your intervention in the space below.  **FRA Gi Rb¨ cÖkœ**: AvZ¥nZ¨vi B›Uvi‡fbkb Gi e¨vcv‡i cÖvmw½K wKQz welq AbyMÖn K‡i Lvwj e‡· wjLyb| |  | |  |

**Result of completed card (KvW© c~i‡Yi djvdj)**

Interviewer will fill this section after completion of the interview (mv¶vrKvi MÖnY †k‡l mv¶vrKvi MÖnYKvix c~iY Ki‡eb|)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| QB1 | FRA QUESTION: which face was marked in question 1301?  **FRA Gi Rb¨ cÖkœ:** cÖkœ 1301 †Z DËi`vZv †Kvb gy‡L wUK w`‡q‡Qb? | Happy face (nvwm-Lykx gy‡L) ...................1  Sad face (`ytLx gy‡L)...............................2  Not Applicable/CARD NOT COMPLETED (cÖ‡hvR¨ bq/KvW© c~iY K‡ibwb) ................3 |  |
| QB2 | FRA QUESTION: which face was marked in question 1302?  **FRA Gi Rb¨ cÖkœ**: cÖkœ 1302 †Z DËi`vZv †Kvb gy‡L wUK w`‡q‡Qb? | Happy face (nvwm-Lykx gy‡L) ...................1  Sad face (`ytLx gy‡L)...............................2  Not Applicable/CARD NOT COMPLETED (cÖ‡hvR¨ bq/KvW© c~iY K‡ibwb) ................3 |  |